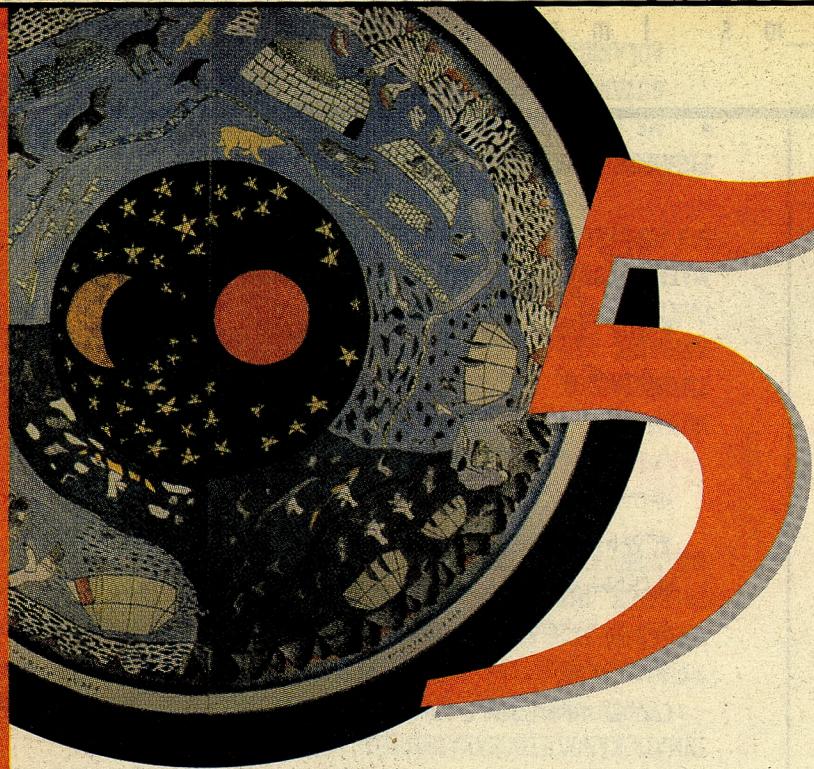


E100
.C55
N8a
1993-98
[SUMMA-
RY]
c.1



E100.C55
N8a
1993\1998
[summary]
c-1

Year Review



Overview

The Nunavut Land Claims Agreement (the Agreement) and the Implementation Contract (the Contract) were signed in 1993 by Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI), representing the Inuit of Nunavut, and by government. The federal government and NTI were committed to implementing the terms or "obligations" in the Agreement. The Contract describes how the federal and territorial governments and NTI would carry out these obligations.

An independent *Five Year Review* of how the Agreement is being implemented is one of the terms of the Agreement (Article 37). This report summarizes the results of that *Five Year Review*. An independent team conducted the review of the period 1993 to 1998. The review team looked at several hundred documents, conducted interviews with close to 100 people with responsibilities for implementing the Agreement, and carried out surveys.

The *Five Year Review* team found many successes and failures. Overall, they rated progress in implementing the Nunavut Land Claims Agreement as "Fair". They believe much work remains to be done. They recommend better project management and more joint effort to ensure all the required changes are made and all the benefits are delivered.

The Nunavut Land Claims Agreement contains some 200 specific obligations on a wide range of matters. About 50% of these obligations have been met, and partial progress has been achieved on an additional 25%. The full *Five Year Review* report talks about each obligation in detail.

The review team also evaluated Inuit Employment Plans, carried out an impact assessment, and evaluated success in meeting the overall spirit and intent of the Nunavut Land Claims Agreement. The team recommended that management of implementation be improved. The team found that:

- The process for improving Inuit employment in government (Article 23), and the results, are not satisfactory;
 - There should be better tools for measurement of progress and

የጥቅምት ማስታወሻ

What's Inside

Meeting the Obligations 5

Inuit Employment Plans 9

Impact Assessment 10
Δσ^b)σ^b Δσ^b 9

Spirit and Intent 10
ધૈર્ય અનુભૂતિ 10

Improving the Way Implementation is Managed 11

results, and implementation managers need to be held accountable for results; and

- Both governments and NTI need to make changes in the way they conduct business to comply fully with the spirit and intent of the Nunavut Land Claims Agreement.

The *Five Year Review* report suggests new ways to work together to implement the Agreement. The review team recommends major changes to the management tools used to implement the obligations outlined in the Agreement and the Contract. One of the more important recommendations is to create an independent project management unit with responsibility for ensuring all terms and obligations are met.

Why is the Five Year Review Important?

For Inuit, the *Five Year Review* provides an independent report card on how the benefits in the Agreement are being delivered. The review highlights areas where improvements are required or benefits are not being delivered.

For government, the Five Year Review provides an independent confirmation that approximately half the obligations to provide benefits have been met, and describes what still needs doing.

For Inuit and government managers responsible for implementing the Agreement and the Contract, the *Five Year Review* provides recommendations on how to continue with implementation. The review also suggests how systemic (or organization-wide) difficulties can be addressed.

Who was Involved in the Review?

The Nunavut Implementation Panel (the Panel) is the coordinating body set up to oversee the implementation of the Agreement and the Contract. The Panel includes representatives from NTI, the federal government and the territorial government. The Panel hired independent consultants, not involved in implementation, to carry out the review.

ଏହିଜୀବ କେବଳ ମନ୍ଦିରରେ ଥାଇଲୁ ନାହିଁ । ଏହିଜୀବ କିମ୍ବା ଏହିଜୀବଙ୍କ ପାଦରେ ଯାଇଲୁ ନାହିଁ । ଏହିଜୀବଙ୍କ ପାଦରେ ଯାଇଲୁ ନାହିଁ ।



Five years after the 1993 signing of the Nunavut Land Claims Agreement, considerable work remains to fully implement the Agreement.

ՀՅԼԸ ՇՅԴՅԸ ԾՅՌԼՅԸ
ԱՌՈՄԴՐԼԸ՞ ՊՐԴՆՎՆՎԵ՞?

‘የዕድር የጥቅምትና ስራውን እንደሚከተሉት በቻ ይፈጸማል’

The three principal consultants are:

- Ms. N. Louise Vertes, BA, formerly a senior manager and Secretary to Cabinet in the territorial government, and a specialist in government processes;
 - Mr. David M. H. Connelly, B.Comm., MBA, of Ile Royale Enterprises Ltd., formerly CEO of the Inuvialuit Development Corporation, and a specialist in developing aboriginal employment and contracting; and
 - Mr. Bruce A. S. Knott, B.Comm., C.M.A., of Avery, Cooper & Co., a project manager and a specialist in business processes and the effective operation of organizations.

The consultants were assisted by:

- Professor David Newhouse, an aboriginal scholar and management professor at Trent University. He provided an understanding of the implementation of other land claims; and
 - Innirvik Support Services of Iqaluit, a firm that conducted research, data gathering, and interviews in Inuktitut.

What is Implementation?

Implementation is the method by which the obligations in the Agreement and Contract become results. Implementation means making things happen.

Approximately 200 obligations are contained in the Agreement. Some obligations such as paying money to the Nunavut Trust are easy to implement. Other obligations, such as setting up the Nunavut Wildlife Management Board, are more complicated.

Inuit, represented by NTI, have responsibility for implementing some of the obligations, and for helping to implement others. The federal and territorial governments have the greatest number of obligations. Many obligations can only be implemented if everyone works together. For

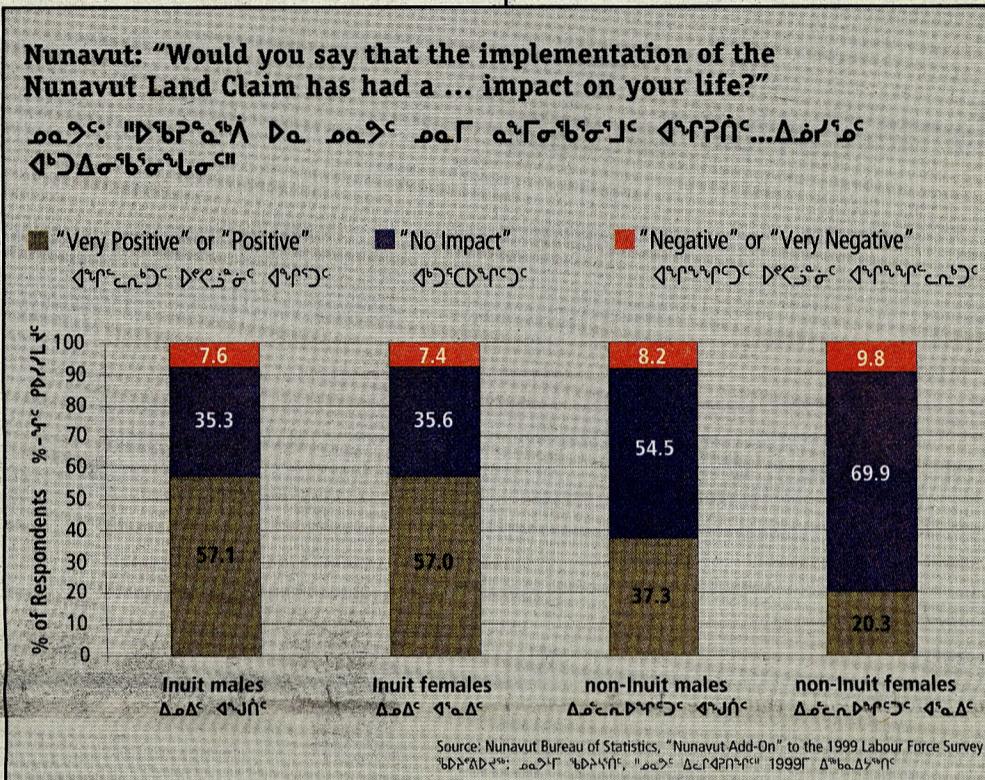
- ገብረል የሰው በዚህ አገልግሎት የሚከተሉ በዚህ ደንብ የሚከተሉ ይችላል
የሚከተሉ የሰው በዚህ አገልግሎት የሚከተሉ ይችላል;
 - ገብረል የሰው በዚህ አገልግሎት የሚከተሉ ይችላል;
 - ገብረል የሰው በዚህ አገልግሎት የሚከተሉ ይችላል;

¶►¶L¶¶¶n►¶c Δb¶¶¶C¶c¶¶¶c

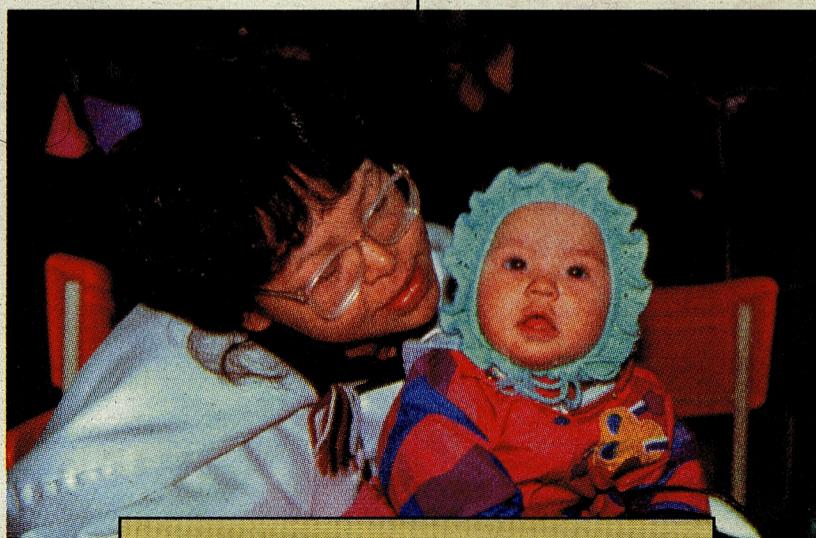
۷۰۴

- Δεσ-σ-एग्गरा (Δεσ्से फ़हेद्दा;
मुक्तिक्षेप) ग-स- लिंग-प्रार्थना
Δεस-स-एग्गरा (ग-स- रूप-)
बृहत्तर वर्णों से, ज्यामितीय शब्दों
मुक्तिक्षेप के लिए
 - Δ-σ-ए- अभिव्यक्ति ग-स- फ़-
अभिव्यक्ति, उपर्याप्ति ख-द्वय-प्रार्थना,
ज्यामितीय शब्दों में वर्णों के लिए

କୋର୍ପ୍ସ
ବିଜ୍ଞାନିକା?



57% of Inuit men and women said the Land Claims Agreement has had a "positive" or "very positive" impact on their lives.



THE BOUNDARY OF IRELAND 145

Working to make the promises in the Land Claims Agreement happen, for
the good of future generations

example, government managers need a list of Inuit firms from NTI before special treatment can be given to Inuit firms.

About this Document

This document is a summary of the 305-page report called the *Five Year Review*. For a more complete understanding and detailed information, the full *Five Year Review* report can be obtained from Innirvik Support Services at (867) 979-1012 or innirvik@nunanet.com.

Summary of Implementation Success

Topic Area	Article Number	Substantially Complete	Partially Complete	Largely Unmet	Total Obligations
General	1, 2, 4	2	2	1	5
Wildlife and Harvesting	5, 6	14	9	7	30
Parks, Camps and Conservation Areas	7, 8, 9	8	3	14	25
Institutions of Public Government	10, 11, 12, 13	8	10	2	20
Lands and Lands Management	14, 15, 19, 21, 40, 41, 42	19	10	9	38
Inuit Employment	23 only	2	1	4	7
Government Contracts	24 only	8	6	6	20
IIBAs and Resource Management	25, 26, 27, 28	6	1	2	9
Archaeology and Ethnographic	33, 34	9	1	3	13
Inuit Enrolment	35 only	8	0	0	8
Implementation Panel	37, Transition	8	2	0	10
Designated Inuit Organizations	39 only	1	0	0	1
Other Related Organizations	31, 32, 38	5	1	1	7
Summary Total		98	46	49	193

ՀԵՂՈՅԻ ԱՐԵՎԵՏՐ ՌԵԿՐ

ԵՐԵՌՈՅԱԾ ԵԼՄՆՆԱԳԻՆ

▷ፋይ>ፋፋ “በለጻ>በለጻፋ” ችግሮች ተፋይ 200-ታ ስፋይ>ታፋይ ተፋይ>ታፋይ

ወልደኑ የፌዴራል ነው፡፡

Meeting the Obligations

The word "obligations" is used to refer to the 200 or more commitments made in the Nunavut Agreement and Contract. The table summarizes success to date in meeting these obligations. This table is a very simplified summary of a very complex picture. Not every obligation is of the same importance, for example, and some obligations are performed each year. And finally, the table does not show who is responsible for implementing each obligation.

General Obligations: The parties to the Agreement (governments, NTI) are required to tell each other when certain activities occur. Most of these "notifications" among the parties occurred as expected, but there were a number of exceptions. The *Five Year Review* report makes recommendations for complete compliance.

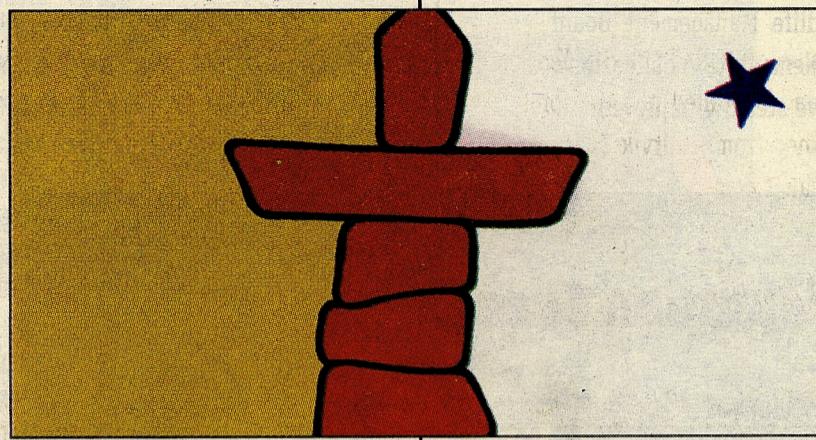
Consultation between NTI and governments ranged from very good to very poor. The work to develop federal legislation offered examples of both. Consultations for the development of federal legislation for the creation of Nunavut were very cooperative. Consultations for the development of legislation to establish the Institutions of Public Government (IPGs) were not productive. NTI and the federal government still do not agree on the consultation and development process.

The most effective consultations involve joint working groups, with well-respected and well-understood ground rules. The *Five Year Review* team noted occasions where the consultation process was not used properly. For example, NTI representatives have sometimes attempted to use the consultation process as a veto. Government representatives have attempted to use after-the-fact notification as a form of consultation. The *Five Year Review* team suggests different situations require different types and levels of consultation.

The report recommends the Nunavut Implementation Panel define some consultation alternatives and develop guidelines for their use.

Status and Accountability for Specific Obligations: The review team found there was no single list describing progress in implementing obligations. Each party keeps its own list and records its own ideas on the status of an obligation and whether it has been implemented effectively. On-going obligations are not reviewed regularly. There is no summary report on the status or the plan to implement any of the obligations. The parties do not jointly "sign-off" to show that an obligation has been implemented.

This means the status of some obligations is uncertain. Obligations can be forgotten or pushed aside for long periods of time, and there's no process for creating plans to deal with this. The review team recommends that a single comprehensive list of obligations be devel-



Consultations between NTI and governments about the creation of Nunavut were very good.

▷Եւ Ենորի օրեա առց յանձնէ ՀԱՅ ԵՊԵՆԴ առց
կարս գլուխ ԱՐՏՅՈՒՐ ԵՎ ԱՐՏՅՈՒՐ ԵՎ:

oped. The team also suggests that a shared database be developed and that professional project management methods be used for tracking the status of obligations.

Wildlife and Harvesting: The Nunavut Wildlife Management Board (NWMB) was established and is meeting its implementation obligations. The Board's relationships with government have steadily improved.

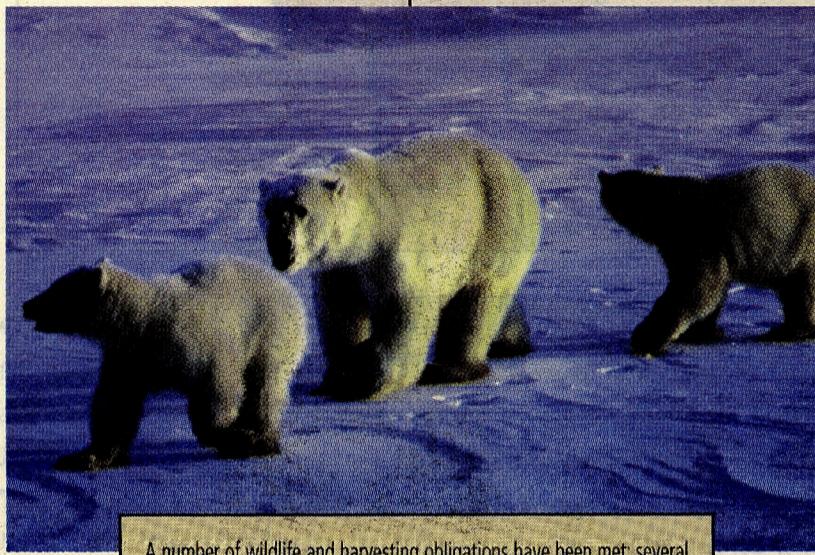
Regional Wildlife Organizations (RWOs) and Hunters and Trappers Organizations (HTOs) have also been established, as required. These organizations have made partial progress in implementing their obligations related to harvesting. They require the continued support and assistance of the NWMB, NTI and government to carry out their obligations.

The federal and territorial governments have met a number of their obligations related to wildlife and harvesting. However, several important obligations have not been met. The governments have not revised several laws and operational procedures that affect wildlife and harvesting. Procedures related to Inuit rights of first refusal and the involvement of the NWMB and Inuit in negotiations related to domestic and international agreements have not been developed. Obligations related to wildlife compensation have not been established. Structures for coordinated management of migratory mammals have not been established.

Parks, Outpost Camps and Conservation Areas: There are several obligations under this general heading which have not been implemented. For example, HTOs need to improve communications and administration related to outpost camps to meet their obligations.

National parks were not established as described in the Agreement. Inuit Impact and Benefit Agreements (IIBAs) related to national parks were not completed until 1999, a year after the review period. There is confusion about the number of territorial parks, which has affected the implementation of IIBAs, and delayed Inuit involvement in parks planning and management. No IIBAs for territorial parks were successfully negotiated between NTI and government during the review period.

There was progress in the publication of information about Parks and Conservation Areas. However, the review team believes government should streamline procedures related to right of first refusal to develop businesses in parks and similar areas. A study of legislation on Conservation Areas was not completed as required. No IIBAs were negotiated for Conservation Areas.



A number of wildlife and harvesting obligations have been met; several important obligations have not.

▷ЛІСТУЮЩІЙ СІМІЯНІЙ СІРІІ САГАДІВІКІСЬКІЙ АСНОВІНІЙ ДІЛІСЬКІЙ; РІДОСТЬ АГІС
АСНОВІНІЙ ДІЛІСЬКІЙ АСНОВІНІЙ ДІЛІСЬКІЙ.



New parks bring tourists and local business. Inuit Impact and Benefits Agreements on national parks were completed in 1999, four years late.

ՀՀ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ Ազգային պատմական թանգարանի հայտապետությունը պահպանության տակ է հանձնված 1999 թվականի հունվարի 1-ին:

Δε τέ ην επίστημα
το γένος της φύσεως

କାଳୀରେଖାରୁହିନୀ ଓ ଆମା ଦ୍ୟାମୀରୁହିନୀ
ଆମାରୁହିନୀ ଏହିରୁହିନୀ ଏହିରୁହିନୀ ଏହିରୁହିନୀ
ଏହିରୁହିନୀ ଏହିରୁହିନୀ ଏହିରୁହିନୀ

The review team believes government and Inuit need to commit to a planned, cost-effective negotiation of IIBAs if the Nunavut Agreement benefits are to be achieved.

Institutions of Public Government: No legislation was passed to establish Institutions of Public Government (IPGs), with the exception of the Nunavut Wildlife Management Board.

The Nunavut Planning Commission, the Nunavut Impact Review Board, and the Nunavut Water Board were established in 1996 without legislation. The lack of legislation has reduced effectiveness. The Surface Rights Tribunal was established, but after the deadline for its creation. However, the review team found that the IPGs which have been created, do, generally, meet the requirements described in the Nunavut Land Claims Agreement.

One significant difficulty in implementing Nunavut public government is that no land use plans were approved between 1993 and 1998. Some draft plans have been submitted for ministerial approval. While relationships with government are improving, government should adjust its operating practices and procedures to reflect the Nunavut resource management regime.

Lands and Land Management: Ownership of land outside of municipal boundaries has been transferred to Inuit. This includes selected surface and sub-surface land and resources. The Regional Inuit Associations (RIAs) manage surface rights on Inuit-owned land. NTI administers sub-surface rights. A number of policies and procedures for surface and sub-surface access and use have been established by Inuit organizations, however, there is still work to be done.

The transfer of selected lands within municipal boundaries has not been completed by the territorial government. The territorial government administers these lands as required by the Agreement. The federal government (Natural Resources Canada) met its obligation to survey these lands, and with appropriate consultation, started an enhanced 10 year survey program.

Government Contracts: Federal and territorial government contracting policies were changed to meet obligations under Article 24 of the Nunavut Land Claims Agreement, but have not been applied consistently. Currently, there is no process for changing purchasing practices as Inuit capabilities change.

The consultation on Article 24 did not comply with the Agreement. Both Inuit and government could have taken a more constructive approach.



Photo courtesy of DIAND

No legislation was passed to establish Institutions of Public Government, except for the NWMB. Consultation was poor.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

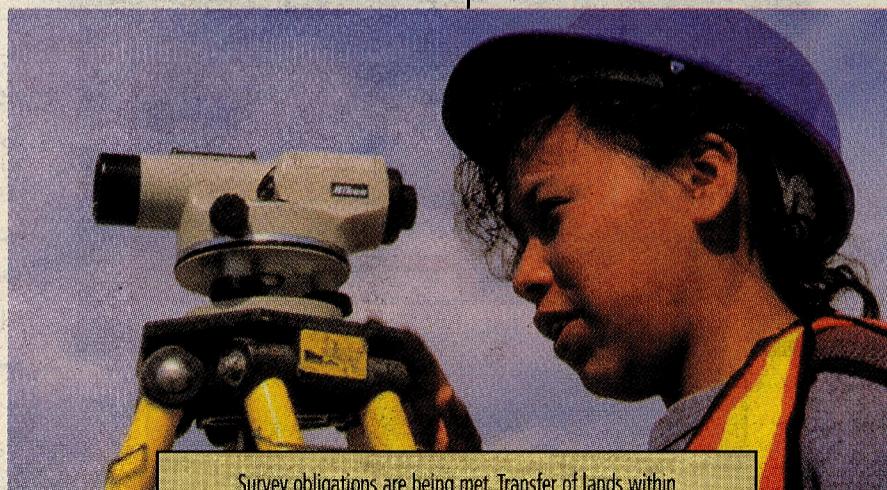


Photo courtesy of DIAND

Survey obligations are being met. Transfer of lands within municipalities has not been completed.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Людів, які володіють землею, було передано землю, яка не належить до муніципальних кордонів. Це включає обрані поверхневі та підповерхневі землі та ресурси. Регіональні асоціації інуків (RIAs) керують поверхневими правами на землі, які володіють інуками. NTI керує підповерхневими правами. Багато політиків та процедур для доступу та використання поверхневих та підповерхневих земель та ресурсів були створені інуками, однак є ще праця, яку потрібно зробити.

Training programs to support Article 24 are in place, however, government and NTI have not communicated well on this matter. Bidding assistance also is being provided to Inuit firms, however, better program coordination would result in the assistance being more useful.

A list of Inuit firms is being maintained, as required, by NTI, but this information is not always available to the appropriate government managers. There is no monitoring of progress under this Article and no baseline to measure against. The fact that Article 24 is intended to expire is not widely understood.

The *Five Year Review* team recommends improved communications, consistent application of policy, and improved reporting and monitoring. Preparations should also be made for the orderly phase-out of Article 24.

IIBAs and Resource Management: One resource-related Inuit Impact and Benefit Agreement has been negotiated. The process of negotiation was a process involving park-related IIBAs.

Resource royalties paid to Inuit are likely correct in amount. The required verification documents have not been provided by the federal government.

Other Obligations: Most archaeology and ethnographic obligations are being met, although there are two major difficulties; the required legislation has not been passed, and there is no suitable museum in Nunavut. The review team believes front-line managers have done a good job in developing interim solutions.

The set-up of the Inuit Enrolment List was handled correctly. Information was not always provided to the federal government as required, and ongoing administration could be improved.

Inuit organizations must be created or designated by NTI before some obligations can be completed. This process was slow in starting and not well managed, which made it difficult to implement a number of obligations. The designation process has improved, there is still work to be done. The review team recommends improved monitoring and support for those Inuit organizations that have taken on implementation responsibilities.



Inuit away on training course. Article 24 has not been applied consistently.
Inuit and governments should take a more constructive approach.

Δαδές Φίλια για την Δεσμό της μητρότητας. Δεκατέτοις 24 λεπτά στην πρώτη φορά. Δαδές
λεπτά στην δεύτερη φορά.



While most archaeology and ethnographic obligations are being met, legislation is still required.

ମୁଦ୍ରଣ ତଥା ପ୍ରକାଶକ ହିନ୍ଦୁମାଳା, ଏବଂ ପ୍ରକାଶକ ପରିଷଦ୍ ପାଇଁ ଅଧିକାରୀ

47th ԱՌՈՋՈՒՆՈՐԴՅԱՆ ՏՅԱՌՈՒՅՑ ԱՎԵՐՑՈՒՅՑ
ՃԱԼՇՈՏՅԱՆ ՀԱՌՈՋՈՐԴՅԱՆ ԱՌՈՋՈՐԴՅԱՆ ՀԱՐՄԱՆ, ԼԳԻ
ԱԽՈՋՈՐԴՅԱՆ ՀԱՌՈՋՈՐԴՅԱՆ ՀԱՌՈՋՈՐԴՅԱՆ, ԵԿԱ
ՔՆՈՐԴՅԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԹՎԱԿԱՆ.

በመጀመሪያ ስራው አንቀጽ ፪

A dark, grainy photograph showing several people in a dimly lit environment, possibly a basement or a shelter. Some individuals are sitting on the floor, while others stand nearby. The scene appears to be a temporary living arrangement.

The Nunavut Trust is collecting financial compensation for Inuit. The Trust appears to be meeting its financial responsibilities, but is not meeting all disclosure obligations.

Obligations related to the Arbitration Board were met, however, the review team have several concerns. The first members of the Arbitration Board were named by a judge when government and NTI failed to reach agreement. The Board has not been used to resolve any disputes. The *Five Year Review* report includes recommendations about membership on the Board and for starting to use the Arbitration Board.

The Nunavut Social Development Council has been established as outlined in the Nunavut Agreement. Government is not meeting its obligations for involving Inuit in the development of social and cultural policies, and has no process for doing so.

Inuit Employment Plans (IEPs)

A Labour Force Survey required by Article 23 of the Agreement was not completed properly, and was not an effective base of information for developing the IEPs. The plans were prepared on time but were not complete and were not made widely available to employees. With a few exceptions, Pre-Employment Training Plans were not developed. Consultation between the parties was not effective.

The territorial government tried to find new ways of developing Inuit employment and learned from that experience. The territorial government also did a good job reporting its results. Territorial data indicates that Inuit employment remained static at 42% from 1996 to 1998, roughly half the target level.

Only one department, DIAND, reported information. Weak reporting made it difficult to determine federal government results. DIAND employed 11 Inuit in 1999, representing 61% of the department's employment in Nunavut, an increase from 38% in 1996.

The *Five Year Review* report notes that even when government managers have good intentions and are trying hard to place Inuit in government jobs they are not always successful. The reasons for this are complex, and are not well understood or acknowledged. The review team recommends that government managers continue to experiment with new approaches. The review team also recommends NTI study why government managers sometimes fail to achieve increased Inuit employment even when they are making a good effort.

Overall, the implementation process and the results achieved on Inuit employment are not satisfactory. The *Five Year Review* report recommends Inuit and government rethink and restart implementation of Inuit employment within government.

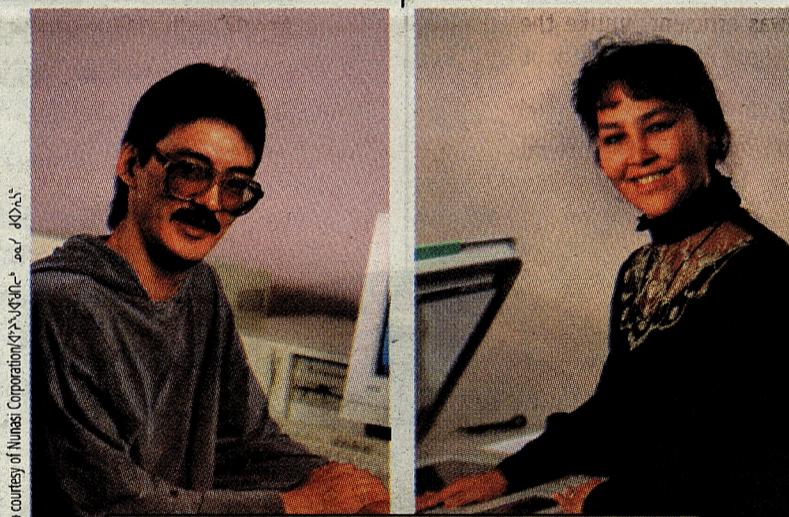


Photo courtesy of Numasi Corporation/एन्युमासी कॉरपोरेशन

New ideas are needed to improve Inuit employment in governments.

— \hat{C}^{σ^c} $A^{\mu} \hat{L}^{\nu} D_{\mu} \sigma^b$ $\langle \bar{s}_b s_c \rangle \delta^{\nu b} \rangle^{cb}$ $A_{\mu} A^{\mu}$ $A^{\nu b} A^{\nu c} \delta_{bc} D^{\mu} \delta^{\nu c}$ $\langle \bar{s}_b s_a \rangle$

Δ^aσ^b Δ^cβαΔλ^dγσ^eζ <σ▷ζ

ମୁଣ୍ଡର ପାତାର କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Impact Assessment

Measuring Results: The Five Year Review team looked at the impact the Nunavut Agreement has had on two areas, Inuit rights and the Inuit condition.

In the area of rights to make decisions processes are in place for Inuit to exercise the rights described in the Agreement, and those rights are being exercised effectively.

Assessing the impact the Agreement has had on the social and economic condition of Inuit is more difficult. Although it is required by the Agreement, socio-economic data for measuring the Inuit condition is not being collected. Therefore, there is no way of objectively measuring success or failure in meeting the overall objectives of the Agreement.

The *Five Year Review* report provides suggestions on where socio-economic information can be found, and how it can be used to measure the success or failure of the implementation of the objectives of the Agreement.

Accountability: Inuit need to know to what degree implementation of the Nunavut Agreement is helping them develop Inuit society. Canadians as a whole want to know what is being achieved with the money spent on implementation activities. The Auditor General of Canada has called for improved measurement as a means of improving the management of land claims in general.

Information must be collected to answer these concerns. Without this information, government and NTI cannot be sure their decisions are having the desired effect. Without information, implementation managers cannot plan effective improvements or be held accountable.

Measuring success, or the lack of it, is the first step in making improvements. The *Five Year Review* report provides suggestions on how to improve both measurement and accountability.

Spirit and Intent

The most difficult part of the *Five Year Review* was assessing whether all the parties involved in implementation had complied with the spirit and intent of the Agreement.

Most managers with implementation responsibilities are making a sincere effort to implement the obligations. However, the lack of information, and perhaps interest, in measuring the success or failure in meeting the objectives of the Agreement may be an indication that the parties are not focused on the spirit and intent of the Agreement.

The *Five Year Review* team looked at the number and importance of the obligations that have been implemented and those that have not been implemented, and the amount of time and



Photo courtesy of DIAND/SCS/UNDP.

People are trying hard. However, poor organization or management sometimes causes implementation problems.

Առաջ ՀԿՊԿՆ՝ ՊՎԾԸ, Առնօ՛ՏՀ՝ ԱՌԵ՛ՄԱԴՀ՝ ԱռնՈՒՅԼԿ՝ ո՞վ մ
կարուի ա՞յլ գործ է ԿՐԾՎԵ՛ԿՆ։

resources it took to carry out the implementation. The review team also reviewed how the parties adapted their internal procedures to help accomplish implementation. At times, internal problems and priorities have distracted each of the parties from making the best possible effort.

Government and NTI have not fully adjusted their organizational structures and "ways of doing business". For example, NTI continues to focus on negotiating additional benefits, and continues to criticize government rather than concentrating more attention on implementing the existing Agreement. Governments, on the other hand, focus on internal priorities and try to minimize financial obligations rather than concentrating on achieving overall objectives.

In the opinion of the review team, each of the parties needs to make substantial changes to be fully compliant with the spirit and intent of the Nunavut Agreement.

Improving the Way Implementation is Managed

The first five years of implementation resulted in a number of well publicized changes. However, full implementation of the Nunavut Agreement requires a sustained effort with attention to detail, and good management.

The biggest barriers to better implementation of the Agreement are a lack of good project management and a failure of the parties to work together. NTI, the federal government and territorial government have sometimes worked together very well, but this is not always the case. When the parties did work together a lot of results were achieved.

There are more challenges ahead. Ongoing obligations must continue to be met, and require better administrative support, particularly in the face of limited financial resources. The *Five Year Review* report makes a number of management recommendations to address these concerns.

Many of the recommendations are technical and describe how an implementation office should work. More use of joint teams is recommended to develop plans to implement obligations that are not yet complete. There is a need for a clear assignment of responsibilities both within NTI and government.

The process for tracking obligations under the Agreement and Contract needs to be improved. Recommended improvements include: a single, joint list of obligations; a formal assignment of responsibility for each obligation; tracking which office is responsible; recognition that implementation of some obligations requires a joint effort; identification of which obligations are one-time and which are ongoing; development of specific plans for incomplete obligations; and, a sign-off process.

Ճարտարակությունը պահպանում է Հայոց պատմությունը՝ պահպանում է Հայոց պատմությունը՝

▷ የመሬኞች ስርዕስ ተደርጓል ይህንን በመሆኑ እንዲያረጋግጥ ይችላል

Δεκατονταριανη οντοτητα της αποστολης επιβεβαιωνεται στην παρακαλησιανη αποστολη της Αγιας Εκκλησιας στην Αιγαίον θεμελιωσην.

አዲሱ ስራ የልማት አስተያየት ተደርጓል፡፡

△Γράμας Απονέρθιστης ΕΠΕΣΤΡΑΤΗΣ Δεκατίας Βασιλείου Στρατού
Μητρούντας Δεσμόγυρος Εδέσμοντος ΕΠΕΣΤΡΑΤΗΣ Δεκατίας Βασιλείου Στρατού
ΕΠΕΣΤΡΑΤΗΣ Δεκατίας Βασιλείου Στρατού



Much was accomplished when the signatories to the Land Claims Agreement worked together.

Աշուածոց եւ սեղակը լի է պատճեն հայութ ամայն օգա
զ յանձնելով ըստ աշխատ հայութ ամայն օգա.

The *Five Year Review* report also suggests ways to reduce confrontation, delays, and arguments about what should be done. A more structured set of steps is recommended for defining and resolving problems.

Independent Project Management: One of the themes in the *Five Year Review* report is the need for better management. At present, implementation is managed on an as-required, "by exception" basis. Different offices within government and NTI implement different obligations. There is little co-ordination or systematic project management.

The current approach to management creates the following difficulties:

- An unfair burden is placed on NTI and Inuit to complain when there are implementation problems. In fact, both government and Inuit have a responsibility for implementation of the Agreement;
 - There are unnecessary delays;
 - Systemic (or organization-wide) problems go unresolved;
 - Opportunities to head-off problems or find cooperative solutions are missed;
 - Small problems grow and become larger problems;
 - Staff with multiple responsibilities “drop the ball” when priorities change; and
 - Implementation resources are used up without a satisfactory result.

The *Five Year Review* report recommends developing a project management team to continue to carry out implementation of the Agreement. The team would consist of an independent Chair of the Implementation Panel and a small, full-time project management staff.

Investing in improved project management makes sense because the benefits would likely exceed the costs. Better project management will help deliver the benefits of the Agreement in a timely fashion. A project management approach also would help to protect current achievements and assist in exploring new ways to resolve ongoing disagreements.

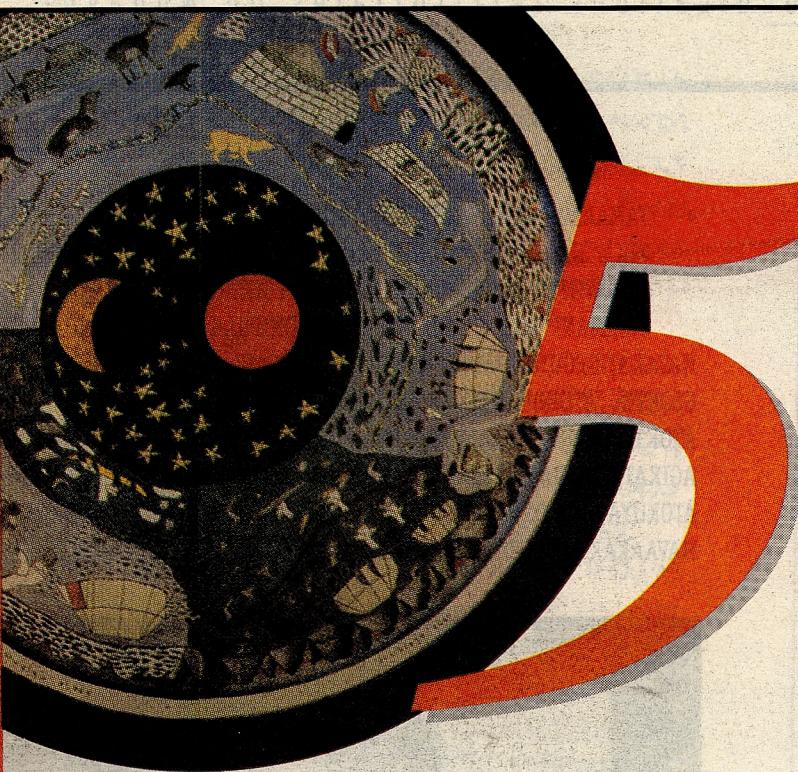
The *Five Year Review* report recommends major improvements to the management tools used for implementing the Agreement and the Contract. For example, an annual implementation plan should set out the objectives for each year. The Implementation Panel's annual report should describe the success and failure in meeting these annual objectives. A single database is required to track the status of all obligations. Finally, the report recommends the Internet be used to improve communication between implementation manager and increase the public availability of implementation information.



Digitized courtesy of DIANIDIA'S LIBRARY

Overall, implementation of the Land Claims Agreement is rated as: Fair.

CLTG CDOJ^oJ,
L^oPCD^oC^oDS^oD^o
M^oG^o M^oG^o
G^oGS^oS^oJ^o D^oGR^oC
D^oL^oD^oD^o: G^oL^oC^o.



Évaluation quinquennale **TALIMANIK UKEONIK IHIVGEOKNIK**

Survol

En 1993, Nunavut Tunngavik Inc. (NTI), représentant les Inuits du Nunavut, et le gouvernement signaient l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (l'Accord) et le Contrat se rapportant à la mise en œuvre de l'Accord définitif du Nunavut (le Contrat). Le gouvernement fédéral et NTI s'étaient alors engagés à mettre en œuvre les modalités ou « obligations » énoncées dans l'Accord. Le Contrat expose la façon dont les gouvernements fédéral et territoriaux et NTI devaient remplir ces obligations.

L'Accord (Article 37) prévoyait une évaluation quinquennale de la façon dont l'Accord était mis en œuvre. Le présent rapport présente un sommaire des résultats de cette évaluation quinquennale. L'équipe indépendante chargée de cette évaluation s'est penchée sur la période s'écoulant de 1993 à 1998. Les membres ont passé en revue plusieurs centaines de documents, ont interviewé près d'une centaine de personnes chargées de la mise en œuvre de cet Accord et ont réalisé des sondages.

L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale a relevé de nombreux cas de succès et d'échec. De façon générale, les membres considèrent que la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut progresse de façon « satisfaisante », mais ils croient aussi qu'il reste beaucoup à accomplir. Ils recommandent une meilleure gestion de projets et une concertation accrue des efforts, afin de garantir que tous les changements requis seront apportés et que tous les avantages annoncés seront réalisés.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut renferme quelque 200 obligations spécifiques portant sur un grand nombre de sujets. Environ la moitié de ces obligations ont été remplies, et on note des progrès à l'endroit d'un autre 25 %. Le rapport complet suite à l'évaluation quinquennale renferme le détail de chacune de ces obligations.

L'équipe chargée de l'évaluation a également examiné les plans d'embauchage des Inuits, réalisé une étude des répercussions et examiné dans quelle mesure l'esprit et l'intention de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ont été respectés. Les membres de l'équipe recommandent l'amélioration de la gestion de la mise en œuvre. Ils ont constaté ce qui suit :

- Le processus d'amélioration de l'embauchage des Inuits au sein de la fonction publique (Article 23) et les résultats obtenus ne sont pas satisfaisants.
- Il y a lieu de recourir à de meilleures méthodes pour mesurer les progrès et les résultats. En outre, les gestionnaires chargés de la mise en œuvre doivent être tenus responsables des résultats.

TAMAENIK

NUNAVUTMI NUNATAKNIGUN AGIKATIGEGUTAOYOK (AGIKATIGEGUT) ATOKPALEANIGULO KATRAGUYOK (KATRAGUYOK) SAENIKTÀOHIMAYUK 1993-MI NUNAVUT TUNGAVIK TIMIKUTAOYUMIN (NTI-GUN), GIVGAKTOKHUGIN INOEN NUNAVUTMI, GAVAMAOUNILO. KANATTAOM GAVAMAEN NTI-GULO HAVAAGYUMAHIMAYAEN ATOKPALEANIGIN PIYAGEAKAKTUN "HAVAAGUYUKHAN" AGIKATIGEGUTAOYUMI. KATRAGUYOK OKAKHIMAYOK KANOK KANATAOM AVIKTOKHIMAYUMILO GAVAMAOPYUN NTI-GULO PILIKI-VALEANAEMAGAA UGUNIGGA HAVAAGUYUNIK.

ILIGUN TALIMANI UGEONI IHIVGEOGUN KANOK AGIKATIGEGUTAOYOK ATOKPALEAKMAGAA ATAHOEYOYOK MALIGEAKAKTOK AGIKATIGEGUNMI (NAKATAANI 37). UNA UNIPGAK OKAOHEOYOK INIKHIMAYUNK TALIMANI UGEONI IHIVGEOKNIKMIK. ILIGUKTUN PIKATIGEN IHIVGEOKHIMAYUN UGEONIK 1993-MIN 1998-MUN. IHIVGEKTIN TAOTUKHIMAYUN AMIGAETUNIK MAKPIGAANIK, OKAKATIKAKHUTIKLO 1- HANAOUYUHAKHEYUNK INUKNIK HAVAAKAKTUNIK ATOKPALEANIGAGUN AGIKATIGEGUTAOYUM, APIKHO-EVLOTIKLO TITIKATIGUN.

TALIMANI UGEONI IHIVGEOKNIGUN PIKATIGEN KAUYIHIMAYUN AMEHUNIK NAGUYUNIK AYOKHAOTAOPYUNIKLO. TAMAENI, OKAKHIMAYAAN AOLANIGA ATOKPALEANIGUN NUNAVUTMI NUNATAKNIGUN AGIKATIGEGUTAOYUM IMA "NAGUGINAKTUMIK". HAVAAK HULI AGIYOGUK HULI. ATUKOEUYN NAGUTKIYANIK HAVAATIGUN MONAGIYEOPYUN IKAYOKTIGEKLOTIKLO UGOA ALAGUGEAKAKTUN PIVALEAYAAGANI IGAYUTAOYULO TUNTYAOVALEAYAAGANI.

NUNAVUTMI NUNATAKNIGUN AGIKATIGEGUTAOYOK PIKAKTOK 2-HANAOUYUHAKHEYUNK NAONAETEAKHIMAYUNK HAVAANIK ALAKETIGUN. 50%-MIK HAVAAGIYAOHIMALIKTUN, ILAENAOLO PILIKIYUTIKHAN PIHIMALIKTUN 25%-NI. TAMAN TALIMANI UGEONI IHIVGEOKNIGUN UNIPGAAGUYOK OKAKHIMAYOK HAVAAGUYUKHANIK NAON-AETEAKHUGIN.

IHVGEOKHIYULO ILITOKHAEHIMAYUN INOEN HAVAKTUN PAKNAEYAKHIMAYAEN, AKTONGANIKLO NAON-AEYAEVLOTIK, ILITOKHAKHUGOLO ATOKPALEAKMAGAA IHUMAGIYAEATUGUMAYAELO NUNAVUTMI NUNATAKNIGUN AGIKATIGEGUTAOYUMI. PILIKIYIN MONAGIYUHEN ATOKPALEANIGUN IHOAKHIVAALKUVLOGIN. PILIKIYIN KAUYIHIMAYUN IMA:

- PIKUHEOYOK IHOAKHIAAGGANI INOEN HAVAKTUN GAVAMAOPYUN (NAKATAANI) INIKHIMAYULO, NAGUTEAGINMATA;
- PIKAKTOKHAOGALOAK NAGUTKIYAMIK NAONAETAKHIMAYOK AOLAYUHEOYUMIK INIKHIMALIKTUNLO, ATOKPALEANIGULO MONAGIYEOPYUN KEYAGEAKAKTUN INIKHIMAYUTIGUN; UVALO

Rubriques **HUNALIKA ILOANI**

Mise à exécution des obligations 4
PIVALEANIGIN HAVAAGUYUKHAN 4

Plans d'embauchage des Inuits 9
INOEN HAVAKTUKHANIK PAKNAEYAO 9

Évaluation des répercussions 9
AKTONGANIK ILITOKHAEYUN 10

Esprit et intention 10
IHUMAGIYAONIGIN ATUGUMAYAENLO 10

Amélioration de la gestion de la mise en œuvre 11
IHOAKHIVAALKUVLOGIN 11



- Des changements doivent être apportés aux divers paliers de gouvernements et à NTI, afin que la manière de fonctionner soit entièrement conforme à l'esprit et à l'intention de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

Les auteurs du rapport suite à l'évaluation quinquennale suggèrent de nouvelles façons de collaborer à l'évaluation quinquennale de l'Accord. Les membres de l'équipe chargée de l'évaluation quinquennale recommandent de changer radicalement les outils de gestion utilisés pour remplir les obligations énoncées dans l'Accord et dans le Contrat. La création d'une unité indépendante de gestion de projets chargée d'assurer l'exécution de toutes les modalités et obligations compte parmi les recommandations plus importantes.

Importance de l'évaluation quinquennale

Éditeur

Groupe chargé de l'établissement du Nunavut

Directeur de la publication

Île Royale Enterprises Ltd.

Conseillers principaux

Bruce A. S. Knott, B.Com., C.M.A.
Avery Cooper & Co.

David M. H. Connelly, B.Comm.,
M.B.A.

Île Royale Enterprises Ltd.

N. Louise Vertes, B.A.
Conseillère en gestion

Conception et impression
Nortext Multimedia Inc.

Distribution

Innirvik Support Services Ltd.
Pour obtenir des exemplaires supplémentaires, composez le :
(867) 979-1012

MAKPIGALEOKTI
NUNAVUTMI ATOKPALEANIGA
TUHAYIN

MAKPIGAYEOKNIGANIK
ATANEYOYOK
ÎLE ROYALE ENTERPRISES LTD.-GUN

IGAYOKTEOLOAKTUN
BRUCE A.S. KNOTT, B.COMM., C.M.A.
AVERY COOPER & CO.-GULO

DAVID M.H. CONNELLY, B.COMM., MBA
ÎLE ROYALE ENTERPRISES LTD.-GUN

N. LOUISE VERTES, BA
ATANEYOYUNI IGAYOKTEOYOK

TITIGAOYAKNIGGA
NORTEXT MULTIMEDIA INC.-GUN

TUNEOKAEMYN
INNIRVIK SUPPORT SERVICES LTD.-GUN
PIYUMAKPAN AYEGETAENIK
MAKPIGAAN, HIVAYAKLOGO
(867) 979-1012

Pour les Inuits, l'évaluation quinquennale se veut une espèce de fiche de rendement sur la réalisation des avantages prévus dans l'Accord. Les aspects qui doivent être améliorés et les avantages qui ne sont pas fournis sont mis en évidence.

Pour le gouvernement, cette évaluation quinquennale constitue une confirmation de source indépendante qu'environ la moitié des obligations énoncées dans l'Accord ont été exécutées. De plus, elle permet de dresser une liste des étapes qu'il reste à franchir.

Pour les Inuits comme pour les gestionnaires gouvernementaux chargés de la mise en application de l'Accord et du Contrat, l'évaluation quinquennale renferme des recommandations sur la manière de poursuivre la tâche. Ils y trouvent également des suggestions sur la manière de résoudre les difficultés générales (ou étendues à l'ensemble de l'organisation).

Participants à l'évaluation

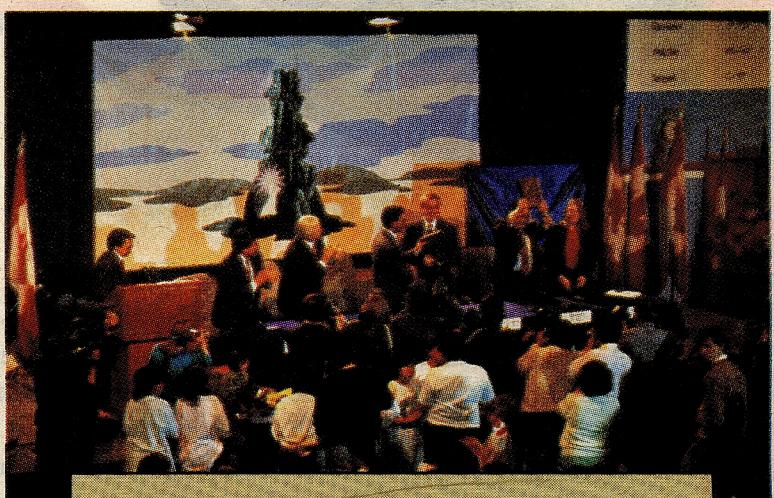
Le groupe chargé de l'établissement du Nunavut (le groupe) désigne l'organisme coordonnateur mandaté pour diriger la mise en œuvre de l'Accord et du Contrat. On y trouve des représentants de NTI et des gouvernements fédéral et territoriaux. Le groupe a confié à des conseillers indépendants, lesquels ne participent en aucune façon à la mise en œuvre, le mandat d'exécuter l'évaluation.

Les trois conseillers principaux sont :

- Madame N. Louise Vertes, B.A., ancienlement première gestionnaire et secrétaire du Cabinet dans le gouvernement territorial et spécialiste des procédés gouvernementaux

- TAMAKMIK GAVAMAUYUK NTI-GULO AALAGUKEAKTAEN PILIKIYUHIK-TIK NALAOOMAYAAGANI IHUMAGIYAETIGUN ATOGUMAYAETIGULO NUNAVUTMI NUNATAKNIGU AGIKATIGEGUTAOYUMI.

TALIMANI UGEONI IHIVGEKNIGUN UNIPGAK OKAKHIMAYOK NUTAANIK HAVAKATIGEGUHIKHANIK ATOKPALEAYAAGANI AGIKATIGEGUTAOYOK. IHIVGEOKTIN ATUKOEHIMAYUN AGIYUNIK AALAGAYUNIK MONAGIYUHEOYUNIK ATOKTAOYUNIK PIVALEANIGAGUN HAVAKUYAOHIMAYUN OKAKHIMAYUN AGIKATIGEGUTAOYUMI KATRAGUYUMILO. ATAOKHIC IHUMAGIYAOLAOAKTOK ATOKUYAOHIMAYUNI PIKAGEAGANI ILIGUN HAVAAMI MONAGIYEYOUKHAMIK HAVAAKAKTUMIK TAMAETA MALIGEAKAKTUN ATUGEAKAKTULO PIYAAGANI.



Cinq ans après la signature de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, en 1993, il reste encore beaucoup de travail à faire pour que toutes les obligations soient remplies comme il se doit.

TALLIMANI OKIONI NONGOTTOMI 1993 SAINIKHITAKTONI NUNAVUTMIK NUNATAAGOTINI ANGIGOTINI, HAVAKPIAKTOHKHAT AMIGAITOT ELIOGAKTOHKHAT ANGIGOTINITOT.

HUK TALIMANIK UGEONIK IHIVGEOKNIK IHUMAGIYAGEAKAKA?

INOENAKNUN, TALIMANIK UGEOKNIK IHIVGEOKNIK NAONAEGUTAOKMAN ILIGUN UNIPGAMIK KANOK IGAYUTAOYUN AGIKATIGEGUTAOYUMI TUNIYAOVALEAKMAGAA. IHIVGEOKGUTMI TAGUNAKLOAKTUN IHOAKHIYAGEAKAKNIGIN IGAYUTAOYULUNEN TUNIYAOVALEAGINIGIT.

GAVAMAUYUNI, TALIMANI UGEONI IHIVGEOGUN ILIGUKTUNIN NAONAEYAETAOYOK NAPAEN HAVAAGIYAOYUKHAN IGAYUTAOYUKHAN PIHIMAGINMATA, KANOGLIEOGEAKAKNIGO.

INOEN GAVAMELO MONAGIYEN HAVAAKAKTUN ATOKPALEANIGANIK AGIKATIGEGUTAOYUM KATRAGUYUVLO, TALIMANI UGEONI IHIVGEOGUN PIKAKTOK PIGEAKTITAOHIMAYUNIK KANOK AOLAEAKNEAKMAGAA ATOKPALEANIK. IHIVGEOGUN OKAKHIMAYOK KANOK AOLANIGUN (TIMIKUTAOYU-MILUNEN) AYOKHAOTIN IHOAKHAKPALEANEAKMAGAA.

KINA ILAOHIMAVA IHIVGEOKNIKUN?

NUNAVUTMI ATOKPALEANIGUN TUHAAYIN, (TUHAYIN) IHOAKHAEYEYOUN TIMIKUTAOYOK HATKIKTTAOHIMAYOK MONAGIYEYAAGANI ATOKPALEANIGANIK AGIKATIGEGUTAOYUM KATRAGUYUVLO. TUHAYIN ILAKAKTUN GIVGAKTEOYUNIK NTI-GUNIK, KANATAOVLO GAVAMAENIN NUNATEAVLO GAVAMAENIN. TUHAAYIN HAVAKTITIHIMAYUN ILIGUN IGAYOKTEOYUNIK, ILAOGITUNIK ATOKPALEANIGAGUN, IHIVGEOKHIYAGANI.

PIGAHUN ATOKLOAKTUN IGAYOKTIN UGOA:

- MS. N. LOUISE VERTES, BA, ATANEYOYUGALOAK TITIGAKTEOVLONILO ATANGUYANI NUNATEAM GAVAMAENI, KAOMATÆKHUNILO GAVAMAUYUN AOLANIGIYAENIK;

- M. David M. H. Connelly, B.Com., M.B.A., de Ile Royale Enterprises Ltd., anciennement PDG d'Inuvialuit Development Corporation et spécialiste en création d'emplois pour les autochtones et en passation de marchés avec les autochtones
- M. Bruce A. S. Knott, B.Com., C.M.A., d'Avery, Cooper & Co., gestionnaire de projets et spécialiste des procédés administratifs et de l'exploitation efficace d'organisations

Ces trois conseillers ont bénéficié de l'assistance des personnes ou regroupements ci-dessous :

- David Newhouse, universitaire spécialiste des études autochtones et professeur en gestion à l'Université Trent. Il a présenté un exposé sur la mise en œuvre d'autres accords sur des revendications territoriales.
- Innirvik Support Services d'Iqaluit, une firme spécialisée en recherche, cueillette de données et interviews en Inuktitut

Mise en œuvre

Par mise en œuvre, on entend la méthode selon laquelle les obligations énoncées dans l'Accord sont traduites en résultats. En d'autres termes, la mise en œuvre désigne le fait de passer aux actes.

L'Accord contient environ 200 obligations dont certaines, telles l'obligation de verser des fonds dans la Fiducie du Nunavut, sont faciles à exécuter. D'autres par contre sont plus difficiles; mentionnons la constitution du Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut.

Les Inuits, représentés par NTI, assument aussi une part de responsabilité en ce qui concerne l'exécution de certaines obligations. C'est aux gouvernements fédéral et territoriaux qu'incombent le plus grand nombre d'obligations. De nombreuses obligations ne peuvent être exécutées que si tous y collaborent. Par exemple, NTI doit remettre une liste des entreprises inuites aux gestionnaires gouvernementaux pour que ceux-ci puissent privilégier ces entreprises.

Le présent document

Le présent document est un résumé du rapport de 305 pages intitulé *Évaluation quinquennale*. Pour en obtenir un exemplaire détaillé complet, on peut s'adresser à Innirvik Support Services, au (867) 979-1012 ou à l'adresse innirvik@nunanet.com.

- MR. DAVID M. H. CONNELLY, B.COMM., MBA, ILE ROYALE ENTERPRISES-GUNIN CEO-GUYUGALOAK INUVEALOEN PIVALEALIKIYENI KOAPARASEOYUMI, KAOYIMATEAKHUNILO PIVALEANIGANIK NUNAKAKAKTUN HAVAKPALEANIGINIK KATRALIKINIGULO; UVVALO
- MR. BRUCE A.S. KNOTT, B.COMM., C.M.A. AVERY, COOPER UVALO CO-GUNIN, HAVAANI ATANEYOYOK KAOYIMATEAKHUNILO MANIKHAKHEOGUTAOYUN AOLANIGINIK IGILGATEAKNIGINIKLO TIMIKUTAOYUN.

NAONAEAYEYIN IGAYOKTIKAKHIMAYUN UGUNAANGA:

- SIGUKTITIYI DAVID NEWHOUSE, NUNAKAKAKTOK SEGUKTITIYI MONAGIYEONYNIK SEGUKTITIYI TRENT UNIVERSITY-MI. KEYUTIKHANIK PIHIMAYOK ATOKPALEANIGINIK AALAN NUNATAGUTAOHIMAYUN; UVALO,
- INNIRVIK SUPPORT SERVICES-KUN IKALOKNIN, HAVAKVIK ILITOKHAEYIN, KATITIGIVALEAHIMAYULONAONAEPUTINIK, APIKHOEVLOTIKLO INOENAKTUN.

HUNALIKA ATOKPALEANIK?

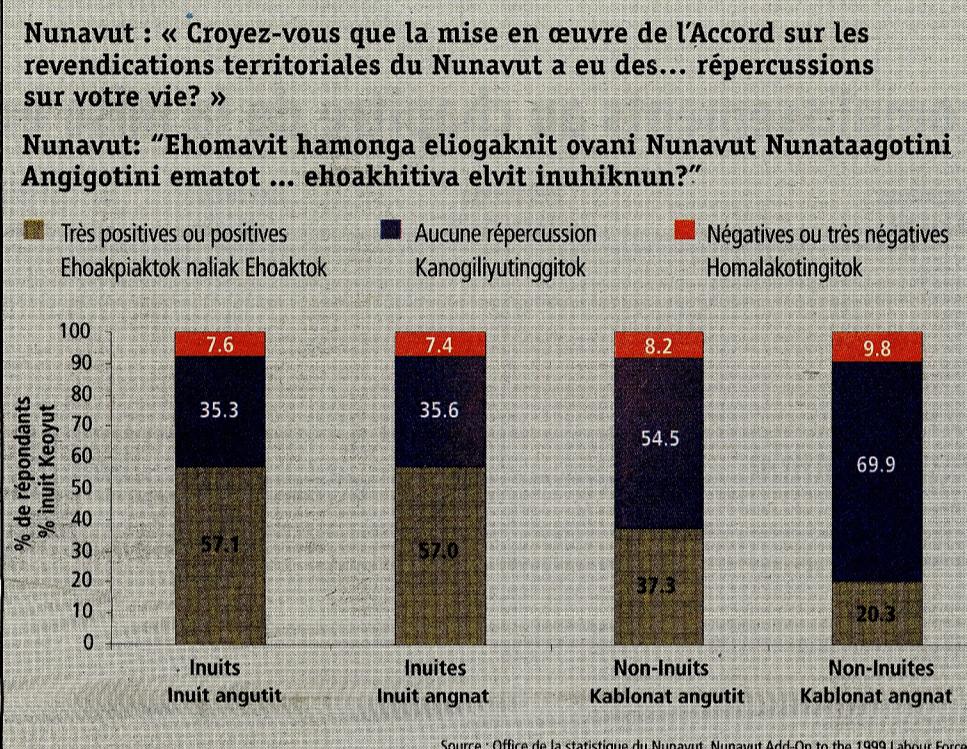
ATOKPALEANIK PILIKIYUTAOYOK UGOA HAVAAGUYUN AGIKATIGEGUTAOYUMI KATRAGUYUMILO INIKPALEAVAKTUN. ATOKPALEANIK HUNALIKA PIVALEAYUTAOYOK.

KANIGANI 2-HANAT HAVAAGUYUN AGIKATIGEGUTAOYUMETUN. ILAGIN HAVAAN IMA AGILIKPALEANIGA MANE-NAKMIK UGOA NUNAVUTMI TUTKUMAVEYOK AYOKNAETOK ATUGEAMI, KATIMAYIN, AYOKNAVYAKTUN.

INOEN, GIVGAKTOKTAKTUN NTIGUNIK, HAVAAKAKTUN ATOKPALEANIGINIK ILAGINIK HAVAAGUYAGEAKAKTUNIK, IGAYOKTOKLOTIKLO AHENIK ATOKPALEYUNIK. KANATAOM NUNATEAVLO GAVAMAEN AMIGAETKIYANIK HAVAAKHAKAKTUN. AMEHUN HAVAAKHAN ATOKTAOVALEALAKTUN KITULIKAA HAVAKATIGETEAGUMIK. IMA, GAVAMANI ATANEYUN TITIGAKAGEAKAKTUN INOEN TIMIKUTIGIYENIK NTI-GUNIN IHUMAGIYOTEAKTINAGIN INOEN NANMINIK TIMIKUTIGIYEN.

KANOGINIGA UMA TITIKAAM

UNA TITIGAK NAEKLIGEAKHIMAYOK 305-NIK MAKPIGAAKAKTUNIK UNIPGAAMIN TAEYAOVAKTOK IMA TALIMANIK UGEONI IHVGEOKHIYUN. TUGI-



Source : Office de la statistique du Nunavut, Nunavut Add-On to the 1999 Labour Force Survey: Nunavutmi Inuknik Titigakakvini, Nunavutmi Elayut' okononga 1999 Havkatotot

Au total, 57 % des Inuits et des Inuites considèrent que l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a eu des répercussions « positives » ou « très positives » sur leur vie.

57% INUIT ANGUTIT ANGNAT OKAKTOK ONA NUNATAAGOTIT ANGIGOTIT HAMNAGOK "EHOAKTOK" NALIAK "EHOAKPIAKTOK" INUIT INUHEENOT.



Concertation en vue de concrétiser les promesses contenues dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut pour le bénéfice des générations futures.

HAVAKHOTIK HANANAOAKTOK ANGIGIHKHIMAYUNIK NUNATAAGOTINI ANGIGOTINITOT ENIGIANGITNI, ONA HIVONIKMOT KENGONAPTINIK EHOAKHIOKHAT.

Affaires indiennes et du Nord canadien/Pikasat Dland

Mise à exécution des obligations

Le terme « obligations » désigne les quelque 200 engagements exposés dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et dans le Contrat. Le tableau très schématisé ci-dessous d'une situation fort complexe récapitule les accomplissements réalisés à ce jour en ce qui concerne l'exécution de ces obligations. Les obligations ne revêtent pas toutes la même importance et certaines doivent être exécutées chaque année. Enfin, ce tableau n'indique pas à qui incombe la responsabilité de l'exécution de chaque obligation.

TAAGEAGANI OKATEAKHIMAYUNIKLO HIVUNIKHYUTIKHANIK, TAMAN TALIMANI UGEONI IHIVGEOKHYUN UNIPGAAK PIYAOLAKTOK INNIRVIK-KUNIN HIVAYAKLÖGIN (867) 979-1012-MI UVALUNEN KAGITAOYAGUN innirvik@nunanet.com-MI.

PIVALEANIGIN HAVAAGUYUKHAN

OKAOHIK "HAVAAGUYUN" ATOKTAOYOK IHUMAGIVLOGIN 2-HANAT AVATKUMAYULUNEN OKAGEKHIMAYUN NUNAVUTMI AGIKATIGEGUTAOYUMI KATRAGUYUMILO. NAONAEPGUTINI OKAKHIMAYUN UVLUMIMUN PIVALEAN-

Sommaire des accomplissements au chapitre de la mise en œuvre

Sujet	Numéros d'article	Exécution substantielle	Exécution partielle	En grande partie non exécutée	Obligations globales
Dispositions générales	1, 2, 4	2	2	1	5
Ressources fauniques et récolte	5, 6	14	9	7	30
Parcs, camps et aires de conservation	7, 8, 9	8	3	14	25
Gouvernementales	10, 11, 12, 13	8	10	2	20
Terres et gestion des terres	14, 15, 19, 21, 40, 41, 42	19	10	9	38
Embauchage des Inuits	23 seulement	2	1	4	7
Marchés de l'État	24 seulement	8	6	6	20
ERAI et gestion des ressources	25, 26, 27, 28	6	1	2	9
Archéologie et ethnographie	33, 34	9	1	3	13
Inscription des Inuits	35 seulement	8	0	0	8
Groupe chargé de la mise en œuvre	37, transition	8	2	0	10
Organisations inuites désignées	39 seulement	1	0	0	1
Autres organisations connexes	31, 32, 38	5	1	1	7
Sommaire global		98	46	49	193

NAEGLIGEAKHIMAYOK ATOKPALEAYUN KANOGINIGIN

OKAOHEYOK	NAKATAANI	INITEAKHI-MAYOK	INITEAKHI-MAETOK	PIHIMAETOK	TAMAETA HAVAAGUYUN
HUNALIKAA	1, 2, 4	2	2	1	5
UMAYUN AGUNAHOKNIKLO	5, 6	14	9	7	30
MINGOEKHIC VEN, INITUKLEN					
UMAYUKAKVEYOLO NUNAN	7, 8, 9	8	3	14	25
HAVAKVEYUN GAVAMAOYUNI	10, 11, 12, 13	8	10	2	20
NUNAN NUNALIKIYILO	14, 15, 19, 21, 40, 41, 42	19	10	9	38
INOEN HAVAKPALEAYUN	23-GINAK	2	1	4	7
GAVAMAOYUN KATRAGIN	24-GINAK	8	6	6	20
IIBA-GUYUN IHOAKUTINIKLO					
MONAGIYUHEYOK	25, 26, 27, 28	6	1	2	9
IGILGAAKNITANIK PILIKIYUN					
INULIKIYILO	33, 34	9	1	3	13
INOEN ILAOYUN	35-GINAK	8	0	0	8
ATOKPALEANIGUN TUHAYEYOUN	37, NUPTIKTOK	8	2	0	10
TIGOAKTAOHIMAYUN INOEN					
TIKUTIGIYAEN	39-GINAK	1	0	0	1
AHEN ILAOYUN TIMIKUTAOYUN	31, 32, 38	5	1	1	7
ATAOTIMUN		98	46	49	193

Obligations générales : Les signataires de l'Accord (gouvernements et NTI) doivent s'aviser mutuellement lorsque certaines activités se produisent. La plupart de ces « avis » entre les parties sont émis tels que requis, mais on signale un certain nombre d'exceptions. Le rapport suite à l'évaluation quinquennale contient des recommandations en vue d'assurer le respect complet de cette exigence.

Les consultations entre NTI et les gouvernements varient d'excellentes à médiocres. Les travaux en vue d'établir la législation fédérale renferment des exemples de ces deux extrêmes. Les consultations en vue de légitérer l'établissement du Nunavut se sont déroulées dans un climat de coopération. Par contre, les consultations en vue de légitérer l'établissement des institutions gouvernementales (IG) n'ont pas été productives. NTI et le gouvernement fédéral ne parviennent toujours pas à s'entendre sur le processus de consultation et de développement.

Les consultations ont été les plus efficaces lorsque des groupes de travail mixtes ont participé et que ces consultations ont suivi des règles de base bien comprises et respectées rigoureusement. Les membres de l'équipe chargée de l'évaluation quinquennale ont relevé des occasions où le processus n'a pas été respecté. Par exemple, les représentants de NTI ont parfois tenté d'utiliser le processus de consultation en guise de *veto*. Les représentants des gouvernements ont tenté d'utiliser les avis transmis après le fait en guise de consultation. L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale est d'avis que diverses situations exigent des types et des paliers de consultation différents.

Dans le rapport, il est recommandé que le groupe chargé de l'établissement du Nunavut défuisse les options en matière de consultation et établisse des lignes directrices à cet égard.

Situation et responsabilités à l'égard d'obligations spécifiques : L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale a constaté l'absence totale de document décrivant les progrès réalisés en ce qui concerne l'exécution des obligations. Chacune des parties en cause garde ses propres documents dans lesquels on consigne sa propre opinion de l'état d'exécution d'une obligation et du degré d'efficacité de l'exécution. Les obligations permanentes ne font pas l'objet d'évaluations régulières. Il n'existe pas de rapport récapitulatif sur la situation des obligations ni de plan de mise en œuvre. Les parties ne signent aucun document attestant qu'une obligation a été exécutée.

Cela signifie que la situation quant à certaines obligations est imprécise. Les obligations peuvent être oubliées ou mises à l'écart pendant de longues périodes, et il n'existe aucun processus permettant de dresser des plans pour résoudre ce problème. L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale recommande l'établissement d'une liste complète des obligations. Elle suggère aussi de créer une base de données commune et l'utilisation de méthodes de gestion professionnelles pour assurer le suivi de la situation des obligations.

Ressources fauniques et récolte : Le Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut a été formé et s'acquitte de ses obligations en ce qui concerne la mise en œuvre. De plus, ses relations avec les gouvernements s'améliorent constamment.

Des organisations régionales de ressources fauniques (ORRF) et les organisations de chasseurs et de trappeurs (OCT) ont également été formées. Ces organisations ont en partie réussi à s'acquitter de leurs obligations concernant la récolte, mais elles doivent pouvoir compter sur l'appui et le



Les consultations entre NTI et les gouvernements en vue de l'établissement du Nunavut se sont très bien déroulées.

OKAKATIGIHKOTIK OKOAT NTI-KOTLO KAVAMATKOTLO ELIOGAYUT
NUNAVUTMI EHOAKPIAKTOK.

GIN UGOA HAVAAGUYUN. UNA NAONAEPGUN TUGITAAGEAGANI TITIGAKHIMAYOK UNA NAONAVYAKTOK IHUMAGIGALOAKHUGO. HAVAAGUYUKHAN AYEGERGINMATA IHUMAGIYAONIGITIGUN, IMA, ILAGILO HAVAAGOENAKMATA UGEOTOAGAAGAN. KIGULIKMIK, NAONAEPGUN OKAKHIMAGINMAN KIYA HAVAAGIKMAGA ATOKPALEANIGAGUN HAVAAGTYAOYAGEAKAKTUM.

HUNALIKAA HAVAAGIYAOUYUKHAN:
ILAOFUN AGIKATIGEGUTAOYUMI (GAVAMAOFUN NTI-GULO) OKAKATIGEK-TUKHAOFUN HUNALIKAA HAVAAGULIGAAGAN. AMEHUN UGOA "KAOYIMAYUTIN" ILAOYUNI PIHIMAYUN KAOYIMAYAOVLOTIK, KIHEANI ILAGIN TAEMAEGINMATA. TALIMANI UGEONI IHIVGEOGUN UNIPGAK OKAKHIMAYOK ATUKUYAENIK INIKTIGEAGANI ATUGEAKAKTAEN.

OKAKATIGEGUHEN NTI-GUN GAVAMAOFULO NAGUFUN ILAGIN NAGUGITUNIKO ILAGIN. HAVAAK PIVALEANIGA KANATAMI MALIGAOYUN ILITUGIYUTAOYOK TAEMAENIGANIK. OKAKATIGEGUHEN PIVALEANIGAGUN KANATAMI MALIGAOYUNIK HATKIPALEANIGANIK NUNAVUT IHOATEAKTOK HAVAKATIGEAKMATA. OKAKATIGEKNIGIN PIVALEANIGAGUN MALIGAOYUMIK INIKPALEAYAAGANI HAVAKVEOYUN GAVAMAOFUN (IPG-GUYUN) IHOATEAGINMATA. NTI-GUN KANATAOVLO GAVAMAEN AGIKATIGEKHIMAGINMATA HULIKANOK OKAKATIGEKNEMAGAA PIVALEANEAKMAGAALO AOLANEYUMIK.

NAGUNIKHAK OKAKATIGEKNIGIN PILIKIYUN HAVAKATIGEKTUN, IHUMAGIYAOTEAKMATA TUGIHITEAKHIMAVLOGILO AOLANIGUN MALIGAOYUN PIHIMAKMATA. TALIMANIN UGEONIN IHIVGEOKHIYIN KAOYIHIMALIKTUN OKAKATIGEKNIK ATOKTEAGINIGANIK. IMA, NTI-GUN GIVGAKTOKTEN ILAANI ATOKNAHOAKPAKMAGO OKAKATIGEKNIGIN AOLANIK NUTKAKTITYUTTAOYAGANI. GAVAMANI GIVGAKTOKTEOYUN KIGOAGUN ILITOGIPGAELIKPAKMATA. TALIMANIK UGEONIK IHIVGEOKHIYIN IHUMAYUN AALATKEN KANOGINIGIN AALATKENIK OKAKATIGEGUHIKAKTUN.

UNIPGAK ATUKUYAEN NUNAVUTMI ATOKPALEANIGUN TUHAYEYOYUN TUGITAGUTIKHANIK PIYAYUN OKAKATIGEKNIGIN IHOAKHAKLOGILO MALIGAOYUKHAN.

KANOGINIGA KEYOYAGEAKAKNIGALO NAONAETEAKHIMAYUN OKAKATIGEGUHEOYUN: IHIVGEOKHIYIN KAOYIYUN IMA ATAOHENAOGITUMIK TITIKAAMIK PIKAKTUMIK AOLANIKHANIK ATOKPALEANIGUN HAVAAGUYUNIK. ATUNI ILAOYUN PIHIMAYAEN NANMINIK TITIKAATIK NAONAETAKHUGILO IHUMAGIYATIK KANOGINIGANIK HAVAAGUYUM ATOKTAOVALEAKMAGAALO NAGUYUMIK. AOLAENAKTUN HAVAAGUYUN IHIVGEOKTAOKATAGITUN. PIKAGITOK NAEGLIGEAKHIMAYUMIK UNIPGAAMIK KANOGINIGANIK ATOKPALEANIKHAGULUNEN HAVAAGUYUN. ILAOYUN ATAOTIMI "SAENIKHIYOENMATA" NAONAEGEAGANI HAVAAGUYOL ATOKTAOLIKMAGAA.

IMA TUGIKAKTOK UGOA ILAGIN HAVAAN NAONAKMATA. HAVAAGUYUKHAN POEGUKTAOLAKMATA IHUMAGIYAHOEKPAMATA AGUNI-GAALOK, PILIKIYUHIKAKTOKLO PAKNAEYAOТИKHNICK UNA IHOAKHIVALEAYAAGANI. IHIVGEOKHIYIN ATUKOEYUN ATAOHIMKIK INITAKHIMAYUMIK TITIKAAMIK HAVAAGUYUTIGUN PIHIMAYUKHAOGALOAK. PIKATIGEN IHUMAKMEYUN TAMAENIN ATOKNIGA NAONAEPGUTINIK PIHIMAYUKHAOGALOEN AYOETULO HAVAANI MONAGIYEYOYUN PITKUHENIK ATUGEAKAKTUN NAONAETAKHIMAYUN KANOGLIVALEANIGINIK HAVAAGUYUN.

5

Mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

soutien du Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut, de NTI et du gouvernement pour s'acquitter de l'ensemble de leurs obligations.

Les gouvernements fédéral et territoriaux ont rempli un certain nombre de leurs obligations en ce qui concerne les ressources fauniques et la récolte, mais il en reste plusieurs qui sont importantes. Les gouvernements n'ont pas encore révisé plusieurs lois et procédures opérationnelles qui ont une incidence sur les ressources fauniques et la récolte. Il faut rédiger des procédures régissant le premier droit de refus des Inuits et la participation du Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut et des Inuits aux négociations se rapportant aux accords nationaux et internationaux. Les obligations se rapportant aux indemnités relatives aux ressources fauniques n'ont pas été respectées. Les structures en vue de la gestion coordonnée des espèces marines migratoires n'ont pas été établies.

Parcs, camps éloignés et aires de conservation : Plusieurs obligations à ce chapitre n'ont pas été remplies. Par exemple, les OCT doivent améliorer les communications avec les camps éloignés et l'administration de ces derniers pour s'acquitter de leurs obligations.

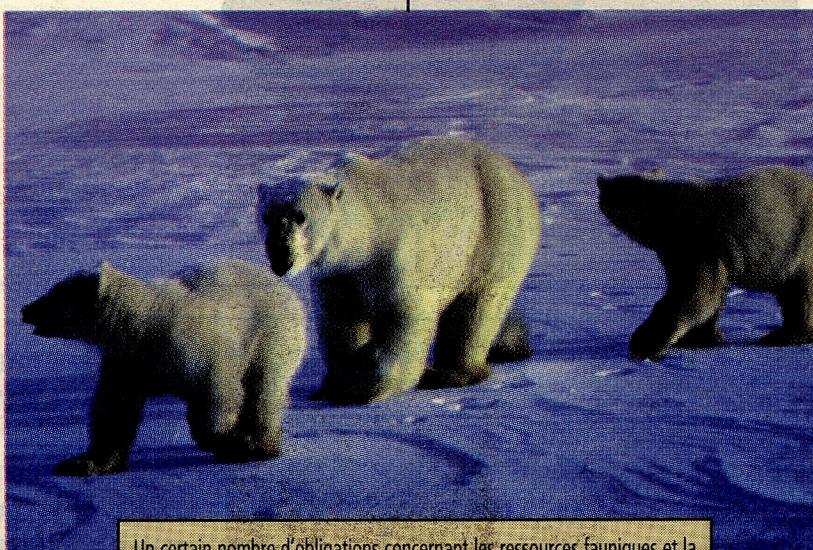
Les parcs nationaux n'ont pas été créés de la manière décrite dans l'Accord. Les ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuits (ERAI) relativement aux parcs nationaux n'ont été complétées qu'en 1999, soit un an après la période d'évaluation. La confusion règne quant au nombre de parcs territoriaux, ce qui a eu une incidence sur la mise en œuvre des ERAI et a retardé la participation des Inuits dans la planification et la gestion des parcs. Durant la période de référence, NTI et les gouvernements n'ont pas réussi à en venir à une ERAI relativement aux parcs territoriaux.

On note des progrès en ce qui concerne la publication d'information sur les parcs et les aires de conservation. Par contre, l'équipe chargée de l'évaluation quinquennale croit que le gouvernement devrait rationaliser les procédures régissant le premier droit de refus d'ouvrir des commerces dans les parcs et les aires similaires. L'étude sur les aires de conservation n'a pas été réalisée tel que prévu, et aucune ERAI n'a été négociée relativement aux aires de conservation.

L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale est d'avis que les gouvernements et les Inuits doivent s'engager à une négociation planifiée et rentable des ARAI afin que les avantages prévus dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut puissent se matérialiser.

Institutions gouvernementales : À l'exception du Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut, aucune loi n'a été adoptée en ce qui concerne l'établissement des institutions gouvernementales.

La Commission de planification du Nunavut, la Commission d'examen des répercussions du Nunavut et l'Office des eaux du Nunavut ont été établis en 1996 sans législation. Cette absence de législation a eu une incidence négative sur leur efficacité. Le Tribunal des droits de surface a aussi été établi, mais après la date limite. Par



Un certain nombre d'obligations concernant les ressources fauniques et la récolte ont été remplies; mais il en reste encore plusieurs qui sont importantes.

KAFFIT OMAYULIKOTIT OVALO ANGONIAGOTIT HAVAKTAHAOTIT ENIKTAKTOT AOLAVIKHAT, KAFFIT HIVITOYUT ELAIT ENIKHIMAITOT.

© Parks Canada W. Lynch 13.02.10/01 (43) © Parks Canada W. Lynch 13.02.10/01 (43)



Les nouveaux parcs attirent les touristes et les entreprises locales. Les ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuits en ce qui concerne les parcs nationaux n'ont été complétées qu'en 1999, soit un retard de quatre ans.

NUTAAT KIPINGOIKHIVIT POLAAKVIOLAVALIKTOT OVALO SETOANOT EHOAKHITOT. INUIT KANOGLINIYAKMATA OVALO EKAYUHIAGOTIKHAT ANGIGOTTIT KANATAP KIPINGOIKHIVIT ENIKTOT HAVAKTAOGAMIK OVANI 1999, HITAMANIK OKIONIK TOOLEEKHOTIK.

Isabelle Samson/Parks Canada W. Lynch 13.02.10/01 (43)

UMAYUN AGUNAHOKNIKO: NUNAVUTMI UMAYULIKIYIN KATIMAYIN (NWMB-GUN) TIMEOLIKHIMAYUN HAVAAGIVALEAVLOGILO HAVAAGIYAKHATIK. KATIMAYIN HAVAKATIGEGUHEN GAVAMAUYOULO IHOAKHIVALEAGINAKTOK.

AVIKTOKHIMAYUNI UMAYULIKIYIN TIMIKUTAOYUN (RWO-GUYUN) AGUNAHOKTILO NANIGEAKTOKTIN TIMIKUTIGIYAEN (HTO-GUYUN) TIMEOLIKHIMAYUN,ILA PIYAGEAKAKMAN. UGOA TIMIKUTAOYUN ILAENAANIK PIHIMALIKTUN HAVAAGUYUMI ATOKPALEANIGUN HAVAAGIYAKHATIK TUGAAGAYUNIK AGUNAHOKNIGUN. IGAYOKTAOHIMAGEAKAKTUN UGUNANGA NWMB-GUNIN, NTI-GUNILO GAVAMAUYUNILO HAVAAGIYAGA KAKTATIK.

KANATAOM NUNATEAVLO GAVAMAEN PIHIMALIKTUN ILAGINIK HAVAAGIYAG-EAKAKTAMIKNI TUGAAGAYUNIK UMAYULIKINIGUN AGUNAHOKNIGULO. KIHEANI, ILAGIN ATOKTAOLOAKTUN HAVAAGUYUN PIHIMAGINMATA. GAVAMAUYUN NUTAGUKTIGHIMAENMATA ATA OHENAOGITUMIK MALIGAOYUNIK AOLANIGULO PITKUHEOYUNIK AKTOKNIKAKTUNIK UMAYULIKINIKM IK AGUNAHOKNIKMIKO. PITKUHEOYUN TUGAAGAYUN INOEN IHUMAKHUTAENIK ATUKAGUMAGIYUHENIK ILAONIGINIKO NWMB-GUN INOELO AGIKATIGEGUTIK-HANI NUNAGIYAMIKNI HILAKYOAMILO AGIKATIGEGUTAOYUNIK PIYAGEAKAK-TUN. HAVAAGUYUN TUGAAGAYUN UMAYULIKINIGUN MANIKHAAKHANIK PIYAOHIMAGINMATA. KANOGINIGIN IHOAKHAEYIKHAN MONAGIYEYUN TIGITAKTUNIK TAKYUMEOTANIK INIKHIMAENMAN.

MINGOEKHIVEN, INITOKLIKVELO UMAYUKAKVEOYULO NUNAN: ATA-OHENAOGITOK HAVAAKHAK UVANI OKAOHEOYUMI ATOKHIMAGITUN HULL. IMAETUN, HTO-GUYUN IHOAKHIVAGEAKAKTAEN OKAKATIGEGUHITIK AOLANIGIYATIKLO TUGAAGAYUN MANIKAMEOVKNI INITOKLIKVIKNI UGOA HAVAAGIYATIK PIVALEAYAAGANI.

KANATAMI MINGOEKHIVEN INIKHIMAETUN OKAKHIMAYUMI AGIKATIGEGUTAOYUMI. INOEN ATOKNIGINIKO IGAYUHEAGIYENIKLO AGIKATIGEGUTAOYUN (IIBA-GUYUN) TUGAAGAYUN KANATAMI MINGOEKHIVKUNUN INIKHIMAENMATA 1999-MI KIHEANI, UGEOK KAGIKTILOGO IHIVGEOKNIKHAGUN. NALULIKMATA KAVEONEAKMAGA UGEOK-TAKTUMI MINGOEKHIVKHN, ILA AKTOKNIKA-MAN ATOKPALEANIGANIK IIBA-GUYUN, KIGUVAK-TITUGILO INOEN ILAONIGIN MINGOEKHIVKHNK IHOAKHETILOGIN MONAGIYUHICKHAENIKO. IIBA-GUYUN UGEOKTAKTUMI MINGOEKHIVITIGUN AGIKATIGEGUTAOHIMAGITOK NTI-GUNIN GAVVAMAUYUNILO IHIVGEOKHITILOGIN PILIKINIKMI.

AOLANIKAKHIMAYUN TAGUPGAKTITPALEANI-GANIK HIVUNIKHIVUTIN MINAGOEKHIVITIGUN UMAYUKAKVEOYUTIGULO NUNAOYUNIK. KIHEANI, IHIVGEOKHIVIN IHUMAYUN GAVVAMAUYUN IHOAKHAK-TAKHAGALOAGIN PITKUHEOYUN TUGAAGAYUN IHUMAKHUTAOPUNUN KIGILGAKNIKHAAGUN PIVALEANIK-HAAGUN MANIKHAKHEOGUTIKHAN MINGOEKHIVKNI AYEGUTAENILO NUNAOYUNI. NAONAEEYAO MALIGAOYUNIK UMAYUKAKVEOYUTIGUN

ailleurs, l'équipe chargée de l'évaluation quinquennale a constaté que, de façon générale, les institutions gouvernementales qui ont été créées satisfont aux exigences énoncées dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

L'une des difficultés importantes dans l'établissement du gouvernement du Nunavut est attribuable au fait qu'aucun plan d'aménagement du territoire n'a été approuvé entre 1993 et 1998. Certains plans préliminaires ont été soumis au ministre pour approbation. Même si les relations avec les gouvernements s'améliorent, ceux-ci devraient modifier leurs pratiques et les procédures administratives de manière à refléter le régime de gestion des ressources du Nunavut.

Gestion des terres et du territoire : Les titres de propriété des terres à l'extérieur des limites municipales ont été transférés aux Inuits, incluant certaines terres et les ressources sur leur surface et dans leur sous-sol. Les organisations régionales inuites gèrent les droits de surface sur les terres appartenant aux Inuits. NTI gère les droits sur le sous-sol. Un certain nombre de politiques et de procédures régissant l'accès aux surfaces et au sous-sol et leur utilisation ont été adoptées par les organisations inuites, mais il reste encore beaucoup de travail à faire.

Le transfert de certaines terres à l'intérieur des limites municipales par le gouvernement territorial n'est pas encore terminé. Le gouvernement territorial administre ces terres, tel que cela est précisé dans l'Accord. Le gouvernement fédéral (Ressources naturelles Canada) s'est acquitté de son obligation d'arpenter ces terres et, suite aux consultations appropriées, a entrepris un programme amélioré d'arpentage qui s'étendra sur dix ans.

Marchés de l'État : Les politiques des gouvernements fédéral et territoriaux en matière de passation de marchés ont été modifiées pour permettre de satisfaire les obligations énoncées à l'Article 24 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, mais ces politiques ne sont pas mises en application de manière rigoureuse. Il n'existe actuellement aucun procédé pour modifier les pratiques en matière d'approvisionnement de façon à refléter l'évolution des capacités des Inuits.

Les consultations concernant l'Article 24 n'ont pas été conformes aux dispositions de l'Accord. En outre, tant les Inuits que le gouvernement auraient pu adopter une approche plus constructive.

Les programmes de formation exigés à l'Article 24 sont en place, mais les communications entre le gouvernement et NTI à ce sujet ne sont pas efficaces. Les entreprises inuites désireuses de répondre à un appel d'offres obtiennent également de l'aide, mais une meilleure coordination du programme rendrait cette aide plus utile.

Comme cela est exigé, NTI garde une liste des entreprises inuites, mais cette liste n'est pas toujours transmise aux gestionnaires gouvernementaux appropriés. Il n'y a aucun suivi des progrès réalisés en ce qui concerne cet article et il n'existe aucun jalon permettant de mesurer les progrès. En général, on ne semble pas savoir que l'Article 24 doit expirer.



Affaires indiennes et du Nord canadien/Piksallogait DAND

Exception faite de l'Office des eaux du Nunavut, aucune loi n'a été adoptée pour régir l'établissement des institutions gouvernementales.

Les consultations laissent à désirer.

MALIGILOGAKHAT MALIGILOKTAONGITOT ELIOGAKTOKHANI
ELIOGAKTOKHANI INUIT KAVAMAKHAINI, KIHIME ONA NWMB. INUIT
TOHAKITAONGITPAKTOT HAFFOMINGA.



Affaires indiennes et du Nord canadien/Piksallogait DAND

Les obligations en matière d'arpentage sont en voie d'exécution. Le transfert de certaines terres à l'intérieur des limites municipales par le gouvernement territorial n'est pas encore terminé.

EHIVGIOKTAKHAT ENIGIAKAKTOT ENIKLLOT. NUNAT NUUTAOYUKHAT ELOANI
HAMLANI ENIKHIMAITOT.

NUNAOYUNIK INIKHIMAENMAN PIYAGEAKAGALOAKTILOGO. IIBA-GUYUN
PIHIMAGINMATA AGIKATIGEGUTAONAHOKLOTIK.

IHVGEOKHIYIN IHUMAYUN GAVAMAORYUN INOLO ATUGUMAYAGEAKAK-
TUN PAKNAEYAONMIK, AGITUVALAAGITUNIKLO AGIKATIGEKNIGUN
AOLAYUHEOYUNIK IIBA-NIK UGOA NUNAVUTMI AGIKATIGEGUTAOYUMI IGAYU-
TAOYUN PINEAKAATA.

HAVAKVEOYUN GAVAMAORYUNI: MALIGAEN AGIKTAOHIMAGINMATA TIMIGUK-
TITAAGANI HAVAKVIKHAN GAVAMAORYUNI (IPG-GUYUN), AHEANIK
NUNAVUTMI UMAYULIKIYIN KATIMAYIN.

NUNAVUTMI PAKNAEYAAYIN KAMISEOYOK, NUNAVUTMLO
AKTOKNIGANIK IHVGEOKHIYIN KATIMAYIN, NUNAVUTMLO IMA-
LIKIYIN KATIMAYIN TIMEOLIKHIMAYUN 1996-MI MALIGAKATITU-
MIK. MALIGAKAGINIGA IHOELIYUTAOHIMAYOK. KAGANETUNIK
NUNAM IHUMAKHUTIKAKTUNIK NALAKTIN TIMIGUKHIMAYUN,
KIHEANI KIGUVAKHIMAYOK INIKVIKHANIN. KIHEANI, IHV-
GEOKHIYIN KAORYIHIMAYUN UGOA IPG-GUYUN TIMIGUKTITAOHIMAYUN,
PIYAGEAKATATIK ATOENAKTAEN OKAKHIMAYUN
NUNAVUTMI NUNATAKNIGUN AGIKATIGEGUTAOYUMI.

ATAOHIK AYOKHAOTAOLAKTOK ATOKPALEANIGAGUN
NUNAVUTMI GAVAMAORYUNIN NUNANIK ATOKPALEANIGANIK
AGIKHIMAGINMATA 1993-MIN 1998-MUN. ILAGIN INIKTIGEAKAK-
TUN MAKPIGAAN TUNIYAOHIMAYUN MINISTAOYUMUN AGIK-
TAKHAEN. HAVAKATIGEGUHEN GAVAMAORYULO IHOAKHIVALEAGA-
LOAKTILOGO, GAVAMAORYUN IHOAKHIYAGEAKAKTEN
AOLANIGIYATIK PITKUHIKTIK NALAOMAYAAGANI
NUNAVUTMI IHOAKUTINIK MONAGIYEYUN TIMEOYUN.

NUNAN, NUNANIKLO MONAGIYUHEOYOK: NANMINIK-
TOKNIGA NUNAOYUNIK HILATAANI HAMLEOYUN
NUNAGIYAENIN NUTAOHIMALIKTUN INOENAKNUN.
ILAGIYAEN TIGOAKTAOHIMAYUN KAGANETUNIK ILOANETUNIKLO NUNAM
IHOAKUTAOYUNIK. AVIKTOKHIMAYUNI INOEN KATIMAYEN (RIA-GUYUN) MON-
AGIYAEN KAAGANETUNIK NUNAM IHUMAKHUTIGIYAEN INOEN NANMINIK
NUNAGIYAENI. NTI-GUN MONAGIYAEN ILAONETUN NUNAM IHU-
MAKHUTIGIYAEN. KAVILIGEAK MALIGAORYUN PITKUHEOYULO KAGANETUNIK
ILAONETUNILO NUNAM ATOKNIGIN INIKHIMALIKTUN INOEN
TIMIKUTIGIYAENIN, KIHEANI, HAVAAKHAKAKTUN HULI.

NUTIKNIGIN TIGOAKTAOHIMAYUN
NUNAN HAMLEOYUN ILAONI INIKTIKHI-
MAENMATA NUNATEAM GAVAMAENIN.
NUNATEAM GAVAMAENIN MON-
AGIYAOUYUN UGOA NUNAN
PIYAGEAKAKTAENIK AGIKATIGEG-
UTAOYUMI. KANATAOM GAVAMAEN
(NUNAMEOTANIK IHOAKTILIKIYIN
KANATAMI) PIHIMAYAEN HAVAAGI-
YAKHATIK NAONAEEYAENIGUN
NUNAOYUNIK, OKAKATIKATEAKHUTIK,
AOLAVALEAKMATA KULINI UGEONI
NAONAEEYAUEYUHIKHAMIK.

GAVAMAORYUNI KATRAGUYUN:
KANATAMI NUNATEAMLO GAVAMAORYU-
NI KATRAGUYUTIGUN MALIGAORYUN
ALAGUKHIMAYUN ATUGEAGANI NAKATAANETUN 24-
MI NUNAVUTMI NUNATAKNIGUN AGIKATIG-
EGUTAOYUMI, KIHEANI IHOAKTUMIK ATOKTAOGI-
NAGINMATA. TAYA, PILIKIYUHIKAGINMAN AALAGUGEAGANI NEOVIKPAOHEN
UGOA INOEN AYOKHAGOEKPALETILOGI.

L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale recommande l'amélioration des communications, la mise en application rigoureuse de la politique et l'amélioration des méthodes d'établissement des rapports et de suivi. On devrait également préparer l'expiration progressive de l'Article 24.

Gestion des ERAI et des ressources :

Une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuits se rapportant aux ressources a fait l'objet de négociation. Contrairement au processus d'ERAI se rapportant aux parcs, le processus de négociation a été efficace.

Le montant des redevances sur les ressources versées aux Inuits est sans doute exact. Le gouvernement fédéral n'a pas fourni les documents qui auraient permis de le confirmer.

Autres obligations : La plupart des obligations en matière d'archéologie et d'ethnographie sont en voie d'exécution, même si deux problèmes de taille se manifestent : la législation requise n'a pas été créée et on ne trouve pas de musée convenable au Nunavut. L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale croit que les gestionnaires hiérarchiques se sont bien acquittés de leur tâche en trouvant des solutions intérimaires.

La Liste d'inscription des Inuits a été préparée correctement. Par contre, l'information n'a pas toujours été communiquée au gouvernement, tel que cela est requis, et l'administration permanente pourrait être améliorée.

NTI doit créer ou désigner des organisations invitées avant que certaines obligations puissent être exécutées. Au début, ce processus a été lent à partir et mal géré, ce qui a rendu difficile l'exécution d'un certain nombre d'obligations. Le processus de désignation s'est amélioré, mais il reste encore du travail à faire. L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale recommande d'améliorer le suivi et le soutien des organisations invitées qui ont assumé des responsabilités pour la mise en œuvre.

La Fiducie du Nunavut recueille les indemnités versées aux Inuits. La Fiducie semble s'acquitter de ses responsabilités financières, mais elle ne s'acquitte pas de ses obligations en matière de divulgation.

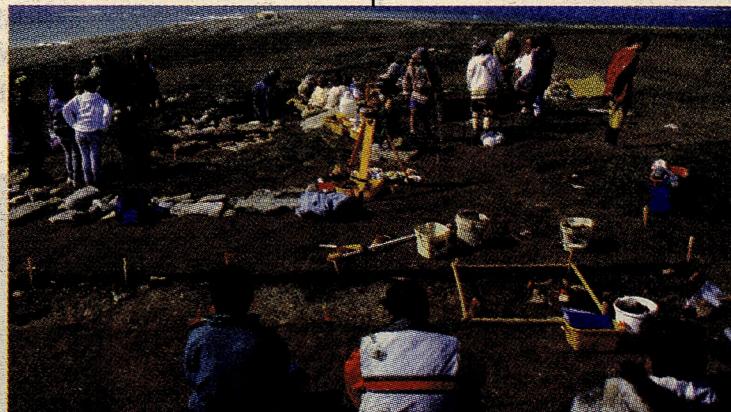
Les obligations se rapportant à la Commission d'arbitrage sont exécutées, mais l'équipe chargée de l'évaluation quinquennale se dit préoccupée par plusieurs sujets. Les premiers membres de la Commission d'arbitrage ont été nommés par un juge, parce que le gouvernement et NTI n'ont pu s'entendre. Aucun différend n'a été soumis à la Commission. Le rapport suite à l'évaluation quinquennale renferme des recommandations concernant les membres de la Commission et l'utilisation de la Commission d'arbitrage.

Le Conseil du développement social du Nunavut a été établi tel que requis dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Par contre, le gouvernement ne s'acquitte pas de ses obligations parce qu'il n'invite



Inuits assistant à un cours de formation. Les dispositions de l'Article 24 n'ont pas été appliquées de façon rigoureuse. Les Inuits et le gouvernement devraient adopter une approche plus constructive.

INUT AOLAKHIMALIKTOT AYOIKHAGIAKTOKTOK, NAKATAK 24 ATOKHIMAITOK ATOKATANGITONI.
INUIT OKOALO KAVAMATO HOKOT EHOATKIATIGUT OKTUGIKAKTUGALOAT NAKOOTKIATIGUT.



La plupart des obligations en matière d'archéologie et d'ethnographie sont en voie d'exécution, mais la législation requise n'a pas encore été créée.

HAMANI AMIGAITOT OTOKKALIKJOT ENGLGAKNITANIK OVALO EHIVGIOKHIYUKHAT
HAVAKTUGALOAT MALIGAKOLOTAOYUKHAT HAVAGIAMIK OTOKALIKIYAMI.

OKAKATIGEGUHEN NAKATAANI 24-METUNIK ATUGINMATA AGIKATIGEGUTAOYUMETUNIK. TAMAKMIK INOEN GAVAMAORYULO IHOATKIYAMIK PIYAGEAKAGALOAKTUN.

AYOEKHAYUTIKHAN IGAYUTIN NAKATAANI 24-MI INIKHIMALIKTUN, KIHEANI, GAVAMAORYUN NTI-GULO OKAKATIGEAKHIMAGINMATA TALVUNA. UKTOKPALEANIGUN IGAYUTAOYUNIK PIVALEAYUN INOEN NANMINIGIYAEN, KIHEANI, NAGUNIKHANIK IHOAKHAEYUTIKHANIK PIKAKAN UGOA IGAYUTAOYUN IHOATKIYONEAGALOAKUN.

TITIGAK INOEN NANMINIGIYAENIK PIHIMAYAOYOK, PIYAGEAKAKMAN, NTI-GUNIN, KIHEANI UNA HIVUNIKHIYUTIKHAK KAHAKHIMAENAGINMAN ATOKLOAKTUNIN GAVAMAORYUNI ATANEYUNIN. MONAGIYUHENMAN AOLANIGANIK NAKATAANETUM NAONAHEYAEYUTIKHALO PIKAGINMATA. KAOMANIGA NAKATAANETOK 24-MI ATUGEAGEAKAKMAN ILA TAMAENIN TUGITAGINMAYUK.

TALIMANI UGEONI IHIVGEOKHUYIN ATUKOEHIMAYUN IHOAKHIYAAGANI OKAKATIGEGUHEN, AYEDEVYAKTUNIKLO ATGENAKLOTIK MALIGAOYUNIK, IHOAKHIYAAGANILOK OKAKPALEANIGUN MONAGIYUHELO. PAKNAEYAKHIMAYUKHALO IHOAKTUMIK ATUOEKPALEAYAAGANI NAKATAANETOK 24.

IIBA-GUYUN IHOAKUTINIKLO MONAGIYUHEOYOK: ATTAOHK IHOAKUTINUN TUGAAGAYOK INOEN AKTONIGANIK IGAYUTAOYUNIKLO AGIKATIGEGUTAOYOK INIKHIMALIKTOK. AOLANIGA AGIKATIGEKNOM NAGUTEAKTOK, AYEGUTAGIGITAAGUN UGOA AOLANIGIYAFTA MINGEOKHIVKVNUN IIBA-GUYUN.

IHOAKUTIN AGILOKTOKTAOYUN INOENAKNUN NALAOMAENAGUNAKHEYUN. IHAGEAGIYAOYUN NAONAEMYOTIN MAKPIGAAN TUNIYAOHIMAGINMATA KANATAOM GAVAMAENIN.

AHEN HAVAAGIYAOYUKHAN: AMEHUN IGILGAKNITANIK INUKAKNIGINKLO HAVAAGUYUN PIHIMAKTAOYUN, KIHEANI MALGUMLANIK AYOKHAOTAOLAKTUK; MALIGAKAGEAKAKNIGA AGIKTAOHIMAGINMAN, NAGUYUMIKLO TUTKUMAVIKAGINMAN NUNAVUTMI. IHIVGEOKTIN IHUMAYUN UGOA ATANEOLAOKTUN HAVATEAKHIMAYUN PIVALEANIGANIK TAYE-NAK IHOAKUTIKHANIK.

IHOAKHAKNIGA INOEN ILAOVALEAYUNIK TITIGAK HAVATEAKTAOHIMAYOK. HIVUNIKHIYUTIKHAN TUNIYAOKATAGINMATA KIHEANI KANATAOM GAVAMAENIN PIYAGEAKAGAAGAN, MONAGIYUHEOGNAKTOLO IHOAKHILAKTOK.

INOEN TIMIKUTIGIYAEN HAVITAJOYAGEAKAKTUN TIGOAKTAOLIKLUNEN NTI-GUNIN ILAGIN HAVAHAAN INTKPALEATINAGIN. UNA PITKUHIC KAYUME-TOK AOLAKAKMAN MONAGIYAOEATGUNILO, AYOKHAOTAOLONILO ATOKPALEAYAAGANI HAVAAGUYUN. IHOAKHAOTIKHAENIK IGAYUTIKHAENIKLO INOEN TIMIKUTIGIYAENIN HAVAAKAKTUN ATOKPALEAYUNIK PIYAGEAKAKTUN.

pas d'Inuits à participer à l'élaboration des politiques de développement social et culturel et n'a aucun processus permettant de le faire.

Plans d'embauchage des Inuits

L'analyse de la main-d'œuvre requise aux termes de l'Article 23 de l'Accord n'a pas été réalisée correctement et ne constituait pas une source d'information efficace pour l'élaboration des plans d'embauchage des Inuits. Les plans ont été préparés à temps, mais n'étaient pas complets et n'ont pas été diffusés à grande échelle auprès des employés. Sauf quelques exceptions, les plans de formation préalable à l'emploi n'ont pas été dressés. Les consultations entre les parties n'ont pas été efficaces.

Le gouvernement territorial a essayé de trouver de nouvelles façons d'élaborer des plans d'embauchage des Inuits et a tiré profit de l'expérience. Il a également fait du bon travail en ce qui concerne la communication des résultats. Selon les données territoriales, l'embauchage est resté à 42 % de 1996 à 1998, soit la moitié du niveau visé environ.

Les AINC est le seul ministère à avoir communiqué de l'information. En l'absence de rapport, il est difficile de déterminer les résultats obtenus par le gouvernement fédéral. Les AINC comptaient 11 Inuits à leur emploi en 1999, soit 61 % de l'effectif du ministère au Nunavut, une hausse de 38 % par rapport à 1996.

Les auteurs du rapport suite à l'évaluation quinquennale constatent que les gestionnaires gouvernementaux ne réussissent pas toujours à accorder les postes de la fonction publique à des Inuits, même lorsqu'ils ont de bonnes intentions et qu'ils déploient tous les efforts à cette fin. Les raisons en sont complexes et ne sont pas bien comprises ou reconnues. L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale recommande que les gestionnaires gouvernementaux continuent à essayer de nouvelles approches. Elle suggère aussi à NTI d'essayer de découvrir pourquoi les gestionnaires gouvernementaux sont parfois incapables d'augmenter le nombre d'Inuits dans la fonction publique en dépit de leurs vaillants efforts.

De façon générale, le processus de mise en œuvre et les résultats obtenus en ce qui concerne l'embauchage d'Inuits ne sont pas satisfaisants. Le rapport suite à l'évaluation quinquennale contient des recommandations voulant que les Inuits et le gouvernement repensent et relancent les plans d'embauchage des Inuits dans la fonction publique.



Nunavut News Corporation

Il faudra trouver de nouvelles idées pour améliorer l'embauchage des Inuits au sein de la fonction publique.

NUTAAT EHOMAYAOYUT EHAGIANAKTOT EHOAKHTIKHAT INUKNOT HAVALIANGITNI KAVAMANI.

Nunavut News Corporation

Évaluation des répercussions

Quantification des résultats : L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale a examiné les répercussions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut sur les droits des Inuits et sur leur condition.

En ce qui concerne les droits de prendre des décisions, des processus sont en place pour permettre aux Inuits d'exercer les droits décrits dans l'Accord, et ils exercent ces droits efficacement.

Il est par contre plus difficile d'évaluer les répercussions de l'Accord sur la condition socio-économique des Inuits. Les données socio-économiques nécessaires pour évaluer la condition des Inuits ne sont pas recueillies, même si cela est prévu dans l'Accord. Par conséquent, il n'existe pas de moyen de

NUNAVUTMI TUTKUMAVEOYOK KATITIGIYOK MANIKHAAKHAENIK INOEN. TUTKUMAVEOYUM PIVALEAYAEN MANILIKINIGUN HAVAAGIYAEN, KIHEANI OKAKATAGINMAGIN TAMAETA HAVAAGIYATIK.

PIYAGEAKTATIK TUGAAGAYUNIK TUHAYEYOYUNIK KATIMAYINUN PIH-MAYUN, KIHEANI, IHIVGEOKTIN ATAOHENAOGITUMIK IHUMALUTIKAKTUN. HIVULEN ILAOYUN TUHAYEYOYUNI KATIMAYINI TIGOAKTAOHIMAYUN APIKHOEY-IMIN GAVAMAUYUN NTI-GULO AGIKATIGEKHIMAGITILOGIN. KATIMAYIN ATOKTAOHIMAGITUN IHOAKHAEYAAGANI IHOEGIAYOYUNIK, TALIMANI UGEONI IHIVGEOKGUN UNIPGAK PIKAKTOK ATUKUYAENIK ILAOYUTIGUN KATIMAYINI ATOKPALEANIGAGULO TUHAYIN KATIMAYIN.

NUNAVUTMI INUHKATEAKNIKHAGUN PIVALEAYUN KATIMAYIN TIMEOLIK-TUN OKAKHIMAYUMI NUNAVUTMI AGIKATIGEGUTAOYUMI, GAVAMAUYOK ATUGIN-MAGO HAVAAGIYAKHATIK ILAOYAAGANI INOEN PIVALEANIGAGUN INIHEOYUTIGUN ILITKUHEOYUTIGULO MALIGAUYUN, AOLANIKAGINMATALO ATOKPALEANIKHAGUN.

INOEN HAVAKTUNIK PAKNAEYAON (IEP-GUYOK)

HAVAKTUNIK NAONAEEYAON PIYAGEAKAKMAN NAKATAANI 23-MI AGIKATIGEGUTIM INTEAKHIMAGINMAN, IHOATEAGINMALO HIVUNIKHIYUTIKHANIK PIVALEATILOGIN IEP-GUYUN. PAKNAEYAOTIN IHOAKHAKTAOHIMAYUN INIKVIKHA NAMANHUNI KIHEANI INTEAKHIMAGINMATA KAHAKHIMATEAGINMATALO HAVAKTUNUN. AHEN TAEMAEGITGALOAKHUTIK, HAVALIK-TINAGIN AYOEKHAYUTIKHAN PAKNAEYAOTIN PIHIMAGINMATA. OKAKATIGEKNIGIN ILAOYUN IHOATEAGINMAN.

NUNATEAMI GAVAMAUYOK KINIKHEAHIMAYOK NUTANIK PIVALEAYUTIKHANIK INOEN HAVAKTUKHANIK ILIHAOTIGILOGILO TAHAPGOA. NUNATEAMI GAVAMAUYOK OKATEAKHIMAYAEN INIKHIMALIK-TAMIKNIK. NUNATEAMI NAONAEGUTIN NAONAEGUTAOKMAN INOEN HAVAKTUN AOLAHIMAGITOK IMA 42%-MIK 1996-MIN 1998-MUN, NAPAGIVYAKTANIK IHUMAGIYAUYUN.

ATAOHENAK PILIKIYIN, DIAND-GUN, OKAKHIMAYUN HIVUNIKHIYUTIKHANIK. OKATEAGINIGN AYOKHAOTAQYOK KANATAOM GAVAMAENIN INIKHIMAYAENIK. DIAND-GUN HAVAKTIKAKTUN 11-NIK INUKNIK 1999-MI, 61%-GUMAN PILIKIYIN HAVAKTENIN NUNAVUTMI, AGIKLIGEAKHIMAYOK IMA 38%-MIK 1996-MI.

TALIMANIK UGEONIK IHIVGEOGUN UNIPGAK OKAKHIMAYOK GAVAMAUYUNI ATANEYOYUN HAVATEAGU-MAGALOAKHUTIK AKHUKHUTIKLO INOENAKNIK GAVAMANI HAVAKTIKAGEAMI NAGUTEAKATAGINMAN. HUK TAEMAENIGA NAONAKMAN, ILITOGIYAOHIMAGINMATALO KAODYMAYAOTEAGINMATALO. IHIVGEOKHIYIN ATUKUYAEN GAVAMAUYUNI ATANEYOYUN IMA ATOKHIMAKUVLOGIN NUTANIK PITKUHIKHANIK. IHIVGEOKHIYIN ATUKUHIMAKMEYEN NTI-GUN NAONAEEYAKUVLOGIN HUK GAVAMAUYUMI ATANEYOYUN ILAANI AMIGAEPALEAYUKNAEPAKMAGIN INOENAEN HAVAKTUN AKHUGUTIGIGALOAKHUGO.

TAMAENI, ATOKPALEANIGUN AOLANEYOYOK INIKPALEANIGILO INOEN HAVAKPALEANIGUN IHOAKHITEAGINMATA HULI. TALIMANIK UGEONIK IHIVGEOGUN UNIPGAK ATUKOEYUN INOEN GAVAMAUYOKLO IHUMAGIVAKLOGO AOLAKTIKAVLOGOLO ATOKPALEANIGANIK INOENAKNIK HAVAKTIKAKPALEANIK GAVAMAUYUNI.

mesurer de manière objective dans quelle mesure les objectifs généraux de l'Accord ont été atteints.

Le rapport suite à l'évaluation quinquennale propose des sources d'information socio-économique et des manières d'utiliser cette information pour déterminer le degré de réalisation des objectifs de l'Accord.

Responsabilisation : Les Inuits doivent savoir dans quelle mesure la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut les aide à développer la société inuite. Les Canadiens et les Canadiennes, pour leur part, désirent savoir ce qu'il advient des sommes consacrées aux activités de mise en œuvre. Le Vérificateur général du Canada a demandé une amélioration des outils de mesure comme moyen d'améliorer la gestion des revendications territoriales en général.

À cette fin, il faut recueillir de l'information car, sans cette information, le gouvernement et NTI ne peuvent être sûrs que les décisions qu'ils prennent donnent les résultats désirés. En outre, sans cette information, les gestionnaires chargés de la mise en œuvre ne peuvent pas planifier des mesures d'amélioration efficaces ni être tenus responsables.

L'évaluation du succès ou, inversement, de l'échec constitue la première étape des améliorations. Le rapport suite à l'évaluation quinquennale renferme des suggestions sur la manière d'améliorer les outils de mesure et de responsabilisation.

Esprit et intention

L'aspect le plus difficile de l'évaluation quinquennale a été de déterminer si toutes les parties en cause se sont conformées à l'esprit et à l'intention de l'Accord.

La plupart des gestionnaires qui assument des responsabilités en ce qui concerne la mise en œuvre déploient des efforts sincères pour remplir les obligations. Toutefois, le manque d'information, et peut-être le manque d'intérêt, permettant de mesurer le degré de réalisation des objectifs de l'Accord peuvent indiquer que les parties ne se concentrent pas sur l'esprit et sur l'intention de l'Accord.

L'équipe chargée de l'évaluation quinquennale s'est penchée sur le nombre d'obligations qui ont été exécutées et sur leur importance, ainsi que sur celles qui ne l'ont pas été. Elle a aussi calculé le temps et les ressources nécessaires pour assurer la mise en œuvre. Elle a de plus examiné comment les parties ont adapté leurs procédures internes pour assurer la mise en œuvre. Les problèmes et les priorités internes ont parfois empêché les parties de déployer tous les efforts possibles.

Le gouvernement et NTI n'ont pas complètement réaménagé leurs structures organisationnelles et leurs « manières de faire ». Par exemple, NTI continue à se concentrer sur la négociation d'avantages supplémentaires plutôt que d'accorder davantage d'attention à la mise en œuvre de l'Accord actuel. Les gouvernements, quant à eux, s'arrêtent aux priorités internes et essaient de minimiser les obligations financières plutôt que de consacrer leurs efforts à la réalisation des objectifs globaux.

Selon l'équipe chargée de l'évaluation quinquennale, chacune des parties doit adopter des mesures importantes pour se conformer à l'esprit et à l'intention de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.



Les gens déploient de vaillants efforts, mais la mauvaise organisation ou la pâtière gestion constituent parfois un obstacle à la mise en œuvre.

INUIT TAYA AGHOKPAKTOGAOAT. KIHIME, OPALONGA KHIMAINAMIK ANLIAK MONAGIYAKANGITNAMIK ELIOGAIYAMI EHOIKPAKTOK.

AKTOKNIGANIK ILITOKHAEYUN

NAONAETYAKLOGIN INIKHIMAYUN: TALIMANIK UGEONIK IHVGEOKNIGUN PIKATIGEN NAONAeyaEHIMAYUN AKTOKNIGANIK NUNAVUTMI AGIKATIGEGUTAOYUM UGUNIGA MALGUKNIK PILIKIYUHEOYUKNIK, INOEN IHUMAKHTAENIK INOELO KANOGINIGINIK.

IHAMAKHTUTIGIYAETIGUN IHUMALEOGEAGANI PILIKIYUHEOYUNIK PIKATOK INEON ATUGEAGANI IHUMAKHTUTIGIYAKTIK OKAKHIMAYOK AGIKATIGEGUTAOYUMI, IHUMAKHTAOYULO ATOENAKPAKMATA NAGUYUMIK.

NAONAETYAKNIGA AKTOKNIGANIK AGIKATIGEGUTAOYUM INUHEOYUNIK MANIKHAKHEOGUTAOYUNIKLO KANOGINIGINIK INOEN AYOKNAVYAKMAN. ATUGEAKTUGALOAK AGIKATIGEGUTAOYUMI, INUHEOYUTIGUN MANIKHAKHEOGUTINULO NAONAEPGUTIN INOEN KANOGINIGANIK KATITIKTAOGINMAN. TAEMAETILOGO, NAONAETYATEAKNKHANIK AYOKNAKMAN NAGUKMAGAA NAGUGITMAGAALUNEN PIVALEANIGANIK TAMAENI HAVAAGUYUNIK AGIKATIGEGUTAOYUMI.

KEOVALEANIGANIK: INOEN KAOTIMAYAGEAKAKTUN KANOK ATOKPALEANIGA NUNAVUTMI AGIKATIGEGUTAOYOK IGAYUTAOKMAGAA INOEN INUHENIK. KANATAMI TAMAENIN KAOTIMAYUMAYUN HUNAOGMAGAA INIKTAOVALEAYUN ATOKHUGIN MANEOYUN ATOKPALEANIGAGUN HAVAAGUYUN. MANILIKYUHINKI NAONAETYAEYI KANATAMI PIKOAHIMAYOK IHOATKIYANIK NAONAEYAETIKHANIK IHOAKHIVALEAYAAGANI MONAGIYUHEA NUNATAKNEOM TAMAN.

HIVUNIKHIYUTIKHAN KATTIGEAKAKTUN KEYUTIKHAN UGUNIGA IHUMALUTAOYUNIK. IHOATEAKMAGAA. HIVUNIKHIYUTIKHAFTPAN, ATOKPALEANIGUN ATANEYOYUN PAKNAFYAELIMAENMATA IHOAKHAOTIKHANIK KEYUTIKALIMAENMATALO.

NAONAETYAKNIGA INIKHIMALIKTUN, PIKAGINIGALUNEN, HIVULEOKMAN IHOAKHAOTIKHANI. IHOAKHAOTIKHANIK NAONAETYAENINGUN KEYUTIKHATIGULO.

IHAMAGIYAEN ATUGUMAYAELO

AYOKNATKIYAOYOK ILAGA TALIMANIK UGEONIK IHVGEOKNIMI UNA NAONAETYAKNIGA TAMAETA ILAOYUN ATAOKPALEANIGUN MALITEAKMAGAA IHUMAGIYAEOYOK ATUGUMAYAELO AGIKATIGEGUTAOYUGUN.

AMEHUN ATANEYOYUN ATOKPALEANIGUN HAVAAKAKTUN AKHUKHIMAKTUN ATOKPALEAYAAGANI HAVAAGUYAKTIK. KIHEANI, PIKAGINIGA HIVUNIKHIYUTIKHANIK, ILAOYUMAGINIGLUNEN, NAONAETYAGEAGANI NAGUNIGIN NAGUGINIGLUNEN PIVALEANIGAGUN HAVAAGUYUN AGIKATIGEGUTAOYUMETUNIK ILITUGIYUTAOYUN TAOTUTEAGINIGANIK IHUMAGIYAEOYUNIK ATUGUMAYAENIKLO AGIKATIGEGUTAOYUGUN.

TALIMANIK UGEONIK IHVGEOKTIN TAOTOKHIMAYAEN IHUMAGIYAEOYAGEAKAKTUN HAVAAGUYUN ATOKHIMALIKTUN UGOALO ATOKHIMALIGTUN. IHVGEOKHIIYIN IHVGEOKHIIHIMAKMEYUN KANOK ILAOYUN IHOAKHAGEAGANI PITKUHIGIYAKNIK TIMIKUTIGIYAMIKNI IGAYUTAoyaAGANI ATOKPALEANIGAGUN. ILAANI, TIMIKUTAOYUMI AYOKHAOTAoyUN HAVAAGILOAGUMAYAELO AHEAGUKGUTAKMATA ATUNI ILAOYUNIN HAVAAGEAGANI IHOAKNIKHAGUN.

GAVAMAEOYOK NTI-GULO IHOAKHATEAKHIMAENMATIGIK TIMIKUTIGIYAMIKNI KANOGINIGIN UVALO

Amélioration de la gestion de la mise en œuvre

Un certain nombre de changements fortement médiatisés se sont produits durant les cinq premières années de mise en œuvre. Toutefois, la mise en œuvre complète de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut exige un effort soutenu, l'attention au détail et une gestion saine.

Les plus gros obstacles à l'amélioration de la mise en œuvre de l'Accord résident dans l'absence d'une saine gestion de projets et l'incapacité des parties à collaborer. NTI et les gouvernements fédéral et territoriaux ont parfois bien travaillé ensemble, mais cela n'a pas toujours été le cas. Lorsqu'ils l'ont fait, ils ont obtenu de bons résultats.

D'autres défis se posent à l'horizon. Il faut continuer à exécuter les obligations permanentes et assurer un meilleur soutien administratif, surtout en raison des ressources financières limitées. Le rapport suite à l'évaluation quinquennale contient un certain nombre de recommandations pour résoudre ces problèmes.

Bon nombre de recommandations sont techniques et décrivent comment devrait fonctionner un office chargé de la mise en œuvre. On recommande de recourir davantage à des équipes mixtes pour dresser des plans de mise à exécution des obligations dont la réalisation n'est pas encore achevée. Il convient aussi d'assigner clairement les responsabilités, tant à NTI qu'au gouvernement.

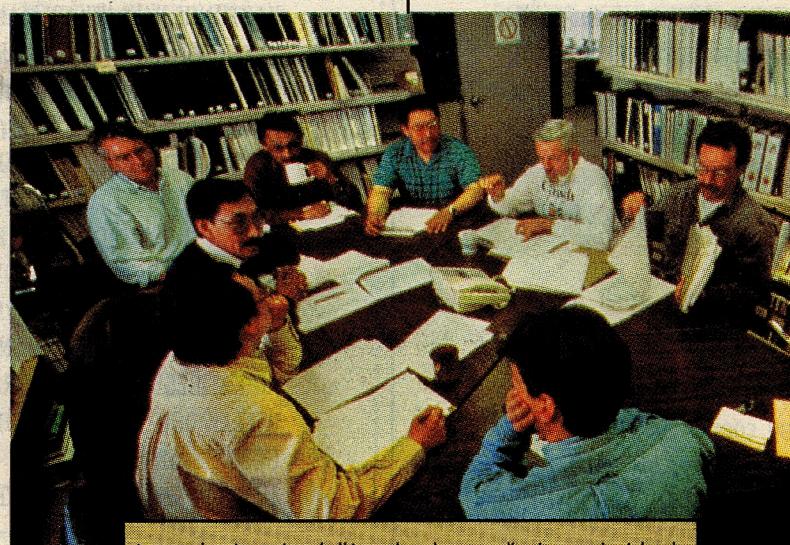
Il faut améliorer le processus de suivi des obligations aux termes de l'Accord et du Contrat. Parmi les améliorations recommandées, mentionnons : une liste conjointe d'obligations, l'assignation officielle de responsabilités à l'endroit de chacune des obligations, l'identification de l'office responsable, l'admission que la mise en œuvre de certaines obligations exige un effort concerté, l'identification des obligations exécutées une seule fois et des obligations permanentes, l'élaboration de plans spécifiques à l'endroit des obligations qui n'ont pas encore été exécutées au complet, et un processus d'acceptation.

Le rapport suite à l'évaluation quinquennale renferme aussi des suggestions pour réduire les confrontations, les retards et les arguments au sujet de la tâche à accomplir. On recommande l'adoption d'un ensemble structuré d'étapes pour définir et résoudre les problèmes.

Gestion indépendante de projets : Le besoin d'une meilleure gestion est l'un des thèmes qui revient souvent dans le rapport suite à l'évaluation quinquennale. Actuellement, la gestion de la mise en œuvre se fait selon les besoins et « par exception ». Les divers offices au sein du gouvernement et NTI exécutent les obligations de manière différente. Il y a peu de coordination ou de gestion systématique de projets.

L'approche actuelle en matière de gestion engendre les problèmes suivants :

- Il appartient à NTI et aux Inuits de se plaindre lorsque des problèmes se produisent à l'endroit de la mise en œuvre, ce qui constitue pour eux un fardeau injuste. En fait, la responsabilité pour la mise en œuvre de l'Accord relève du gouvernement comme des Inuits.
- Des retards inutiles se produisent.
- Des difficultés générales (ou étendues à l'organisation) restent sans solution.



Affaires indiennes et du Nord canadien/Piksoqat Dland
Lorsque les signataires de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ont bien travaillé ensemble, ils ont obtenu de bons résultats.
AMIGAITIT ENIKPALIAYUGALOAT ONA SAINIKHITAKMATA NUNAVUTMI NUNATAAGOTNIK ANGIGOTNIK HAVAAGIIKHONI.

"HAVAOHEN PITKUHIGIYAEN". IMAETOK, NTI-GUN AGIKATIGEGUTIKHANIK PIVALEAGINAKTUN IGAYUTAOYUKHANIK, IHOEGIVLOGILO GAVAMAORYUN HAVAAGIHOEKHUGIN ATOKPALEANIGIN TAYA AGIKATIGEGUTAOYUN. GAVAMAORYUN, AHEANITAOK, IHUMAKAENAKTUN TIMIKUTIGIYAMIKNI HAVAAGILOAGUMAYAMIKNIK OKAKHUTIKLO ATUGEAKAGITAAMIKNIK MANIKNIK PINAHOAKHIMAETUMIK TAMAENIN INIKHIMAYUMAYAENIK.

IHVGEOKTIN IHUMAYUN, ATUNI ILAOYUN IHUMAKAGEAKALIKTUN AALANIK IHOATEAGEAGANI IHUMAGIYAEN ATUGUMAYAELO NUNAVUTMI AGIKATIGEGUTAOYUGUN.

IHOAKHIVALEANIKHAA KANOK ATOKPALEANIGANIK MONAGIYUHEOYUMIK

TALIMANI UGEONI ATOKPALEAYUTIGUN INIKTIGUTAOYOK AMEHUVYAKNIK TUHAKTITAOHIMAYUNIK ALAGUKPALEAHIMAYUNIK. KIHEANI, TAMAAN ATOKPALEANIGA NUNAVUTMI AGIKATIGEGUTAOYUM HAVATEAGEAKAKTAAN KAODYMANAHOAKLOGIN KANOGITUNIGIN, MONAGITEAGUHIKHANIKLO.

AGINIKHAK AYOKHAOTAJOYOK IHOAGEAGANI ATOKTAOVALEANIGA AGIKATIGEGUTAOYUM PIKAGINIGIN NAGUYUNIK HAVAAGUYUNIK MONAGIYEONYUNIK HAVAKATIGEGINIGILO UGOA
ILAOYUN. NTI-GUN, KANATAOVOLO GAVAMAEN AVIKTOHKIMAYUMILO GAVAMAOYUN ILAANI HAVAKATIGETEAKPAKTUN NAGUYUMIK, KIHEANI UNA TAEMAEGINAGINMAN. ILAOYUN HAVAKATIGETEAGAAGAMIK AMEHUN INIKHIMALIKPAKTUN HAVAAKHAN.

HAVAAKHAKAKTOK HIVUNIKHAMI. HAVAAGIYAOKHAN PIHIMAGEAKAKTAEN, AOLANIGULO IGAYOKTOKTAOTEAKLOTIK PIYAGEAKAKTUN, MANIKHAAKHAN IGITGALOAKTILOGIN. TALIMANI UGEONI IHVGEOKNIK AMEHUNIK ATUGEAKAKTAENIK MONAGIYEONYUN OKAKHIMAYOK IHOAKHAOTIKHANIK UGUUNIGGA IHUMALUTAOYUNIK.

AMEHUN ATUKUYAOYUN AYOKNAVYAKTUN OKAKHIMAVLOTIKLO KANOK ATOKPALEANIGUN TITIGAKVEOYOK AOLANIKAGEAKAKMAGAA. ATUKUVAALIKUYAEN IGAYOKTIGEKTUKHAN PIKATIGEKLLOTIK PAKNAEYAAYAAMI ATOKPALEANIGUN HAVAAKHANIKILA INIKHIMAETUNIK HULI. PIYAGEAKAKTUN NAONAETEAKHIMALOTIK HAVAAGIYAEN NTI-GUN GAVAMAORYUN.

PILIKIYUHEOYOK NAONAETEAKHIMALOTIK HAVAAGUYUNIK AGIKATIGEGUTAOYUMI KATRAGUYUMILO IHOAKHAGEAKAKTOK. ATUKUYAEN IHOAKHAETIKHAN UGOA: ATAOKH, TITIGAKHIMAYOK HAVAAGUYUNIK; NAONAETEAKHIMALOTIK HAVAAGUYUNIK HAVAAGIYAOKHAKTUN; NAONAETEAKHIMALOTIK HAVAAGUYUN TAMAENI PIYAGEAKAKTAEN; NAONAETEAKHIMALOTIK HAVAAGUYUN KITUN HAVAAKHAN ATAOKHAKTUN ILAGILO AOLAENAKNEAKTUN; PIVALEANIGA NAONAETEAKHIMALOTIK PAKNAEYAAYAAMI INIKHIMAETUNIK HAVAANUN; UVALO, INIGAAGATALO SAENIKPALEANIGINIK.

TALIMANI UGEONI IHVGEOKNIK UNIPGAK OKAKHIMAYOKLO KANOK IHOEGIYUTIGITAAGANI, GIGUVAGITAAGANILO, KANIGITAAGANILO KANOK HAVAGUNEAKMAGAA. IHOATEAKTUMIK PITKUHEOYUMIK ATUKOHEYUN NAONAETEAGEAGANI IHOAKHIVALEAYAAGANILO AYOKHAOTAJOYUN.

- On rate des occasions d'éviter les problèmes ou de trouver collectivement des solutions.
- Les petits problèmes s'amplifient au point de devenir de gros problèmes.
- Les employés ayant de multiples responsabilités s'en déchargent lorsque les priorités changent.
- Les ressources consacrées à la mise en œuvre sont épuisées sans donner de résultats satisfaisants.

Les auteurs du rapport suite à l'évaluation quinquennale suggèrent de former une équipe de gestion de projets qui continuera à assurer la mise en œuvre de l'Accord. Cette équipe serait composée d'un président indépendant du groupe chargé de la mise en œuvre et d'un petit effectif de gestion de projets en poste à plein temps.

Il est logique d'investir dans l'amélioration de la gestion de projets, car les avantages dépasseront sans doute les coûts. Une meilleure gestion de projets contribuera à la réalisation rapide des avantages prévus dans l'Accord. Une approche axée sur la gestion de projets aidera aussi à protéger les accomplissements actuels et à trouver de nouveaux moyens de résoudre les divergences en cours.

Les auteurs du rapport suite à l'évaluation quinquennale recommandent également d'apporter des améliorations majeures aux outils de gestion utilisés pour mettre en œuvre l'Accord et le Contrat. Par exemple, un plan annuel de mise en œuvre devrait exposer les objectifs fixés chaque année. Le rapport annuel du groupe chargé de la mise en œuvre devrait exposer le degré de réussite ou d'échec dans l'atteinte des objectifs annuels. Enfin, il est suggéré d'utiliser l'Internet pour améliorer les communications entre les gestionnaires chargés de la mise en œuvre et de communiquer davantage au public l'information sur la mise en œuvre.

*De façon générale,
la mise en œuvre de
l'Accord sur les revendi-
cations territoriales du
Nunavut progresse de
façon « satisfaisante ».*

**TAMAINI, ELIOGAKNIT
OVANI NUNAVUTMI
NUNATAAGOTINI
ANGIGOTINI EMAGOK:
NAMAKTOK.**

ILIGUKTUMIK HAVAAMIK MONAGIYEYOK: ATAOKH IKHUMAGIYA YOYOK TALIMANIK UGEONIK IHIVGEOKNIGUN UNIPGAK PIYAGEAKAKNIGANIK NAGUTKIYAMIK MONAGIYUHEOYUMIK. TAYA, ATOKPALEANIK MONAGIYA YOYOK PIYAGEAKALIGAAGAN, "ATOENAGITGAAGAN". AALATKEN TITIGAKVEOYUN GAVAMA OYUNI NTI-GUNILO ATOKPAGAEN AALATKEN HAVAAGUYUN. IHAO-HAEKATIGEKPALAYOENMATA ATOENAKTUMIKLUNEN HAVAAM MONAGIYUHEANIK.

- TAYA PITKUHEOYOK MONAGIYUHEOYOK AYOKHAOTA OYOK UGU NIGA:
- UKUMAEKPALAKPAKTOK HAVAAGIN NTI-GUN INOELO OKAGEAMIKNIK IHOEGIYAKAGAAGAMIK ATOKPALEANIGUN AYOKHAOTA OYUNIK. ILA, TAMAKMIK GAVAMA OYUK INOELO HAVAAKAKTUN ATOKPALEANIGANIK AGIKATIGEGUTOAYUM;
 - KIGUVAGEAKAGITUGALAOK;
 - ATOENAKTUNIK (TIMIKUTAOYUMI) AYOKHAOTIN IHOAKHIVALEAGITUN;
 - PILIKIYUHKHAN AYOKHAGITAAGANI KINIKHEALOGILUNEN IGAYOKTIGEKLLOTIK IHOAKHAOTIKHAN UNEOKPAGAEN;
 - MIGIYUN AYOKHAOTIN AGIKLIVALEAVAKTUN AYOKHAOTA OVAALIGUTAOYUN;
 - HAVAKTIN AMEHUNIK HAVAAKAKTUN "MUKPAKMICKATAEYUN" ATUGEAKAKTAEN AALAGUGAAGATA; UVALO
 - ATOKPALEANIGUN IHOAKUTIN PIKAGOAKNIGIN IHOAKHIVALIGUTAOHIMAE-TUMIK.

TALIMANIK UGEONIK IHIVGEOKHIYUN UNIPGAK ATUKO EYOK PIVALEANIGANIK HAVAAGUYUNI MONAGIYEYOKHANIK HAVAAKAENAGEAGANI ATOKPALEANIGUN AGIKATIGEGUTAOYUM. PIKATIGEN ILAOYUKALAKTUN ILIGUN IKHIVAOTA OYUMIK ATOKPALEANIGUN TUHAYE OYUNIK MIGIYUMIKLO, HAVAENAKTUMIK HAVAATIGUN MANAGIYEYUNIK HAVAKTUNIK.

ATOKNIGA IHOATEAKTUMIK HAVAATIGUN MONAGIYEYOK IHOATEAKTOK IGAYUTAOYUN AGITKIYA ONEAKMATA AKILIGEAKAKTUNIN. NAGUTKIYAK HAVAANI MONAGIYEYOK IGAYUTAOEAKMAN PIVALEANIGAGUN IGAYUTAOYUN AGIKATIGEGUTAOYUMIN KIGUVAKHIMAETUMIK. HAVAAGITUN MONAGIYEYOK PITKUHIK IGAYUTAOEAKMALO HAPUMIYAAGANI TAYA INIKHIMALIKTUN IGAYUTAOLONLO KINIKHEANIGUN NUTAANIK PILIKIYUHEOYUNIK IHOAKHIVALEAYAAGANI IHOEGIYUTIGEGUTIN.

TALIMANIK UGEONIK IHIVGEOKNIGUN UNIPGAK ATUKO EYOK AGIYUNIK IHOAKHAOTIKHANIK MONAGIYEYUN ATOKTAENIK ATOKPALEANIGUN AGIKATIGEGUTAOYUM KATRAGUYUVLO. IMAETOK, UGEOTOAGAAGAN ATOKPALEANIGUN PAKNAEYON IHOAKHAKTAOYUKHAOGALOAK HAVAAGUYUKHANI UGEOMI. ATOKPALEANIGUN TUHAYIN UGEOTOAGAAGAN UNIPGAGIN OKAKTUKHAOGALOAK NAGUYUNIK INIKHIMAYUNIK NAGUGITUNIKLO HAVAATIGUN

PIVALEAYAAGANI UGOA UGEOTOAGAAGAN HAVAAKHAN. ATAOTIN NAON-AEYAO TIN PIYAGEAKAKTUN NAON-AEYAGEAGANI KANOGINIGIN TAMAETA HAVAAGUYUN. KIGULIKMIK, UNIPGAK ATUKO EYOK KAGITAOYATIGUKTUNIK IHOAKHAOTIKHANIK OKAKATIGEKNIGUN UGUNAANGA ATOKPALEANIGUN MONAGIYEYUNIN AMIGAEKPALEAYAAGANIL KITUNULIKAA KAHAKHIMAYUKHANIK ATOKPALEANIGUN HIVUNIKHIYUTIKHANIK.



Afaires indiennes et du Nord canadien/Piktoat DIAND